

# amoena

## **RECOVERY CARE** **CURASUPPORT COMPRESSION**

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi.  
Instrucciones de uso. Instruções de uso. Istruzioni per l'uso.  
Gebruiksaanwijzing. Brugsanvisning. Instruksjoner for bruk.  
Användningsinstruktioner. Instrukcja użycia. Käyttöohjeet.  
Návod k použití. Инструкции по применению.  
Οδηγίες χρήσης. 使用説明. 使用説明書. مداخلت سالا تامي لعنت

Deutsch	DE	3
Englisch	ENG	8
Français	FR	13
Español	ES	18
Português	PT	23
Italiano	IT	28
Nederlands	NL	33
Dansk	DK	38
Norsk	NO	43
Svenska	SE	48
Polski	PL	53
Suomalainen	FI	58
Český	CZ	63
Русский	RU	68
Ελληνικά	GR	73
中國	CN	78
日本の	JP	83
88	ARAB	العربية

**Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt von Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH entschieden haben. Amoena steht seit 1975 für innovative und qualitativ hochwertige Produkte für die besonderen Bedürfnisse brustoperierter Frauen.**

#### **Zweckbestimmung/Indikation**

Zielgruppe: Frauen nach verschiedenen Brustoperationen

Kompressionstextilien sind entwickelt, um nach einer Brustoperation die operierte Brust/operierte Brüste während der Heilungsphase immobil zu halten und/oder zu stabilisieren.

#### Kompressionstextilien

- können die Wundheilung nach einer Brustoperation unterstützen.
- können die Form und Funktion der operierten Brust stabilisieren.
- können sensibles Narbengewebe schützen und Reizungen reduzieren.
- können das Risiko eines postoperativen Ödems minimieren.
- können postoperative Schwellungen/Schmerzen reduzieren.

#### **Kontraindikationen/Risiken**

Relative Kontraindikationen: Bei nachfolgenden Krankheitsbildern obliegt es der Abwägung des Arztes, ob ein Kompressionstextil angelegt werden kann:

- Hauterkrankungen
- Sehr sensibles Narbengebiet in der Operationszone
- Radiodermatitis
- Bekannte Materialallergie (Kontaktdermatitis)

Nebenwirkungen: Bei der Auswahl der falschen Größe kann es zu lokalen Druck-Überempfindlichkeiten und Störungen der Durchblutung und/oder des Lymphabflusses kommen. In seltenen Fällen können allergische Reaktionen auftreten. Eine Kontraindikation liegt vor, wenn eine bekannte Allergie gegen einen der Bestandteile besteht, die mit der Haut in Kontakt kommen.

#### **Allgemeine Pflegehinweise**

- Die Pflegehinweise befinden sich auf dem Pflegeetikett des Kompressionstextils.
- Vor dem Waschen Reiß- und Klettverschluss sowie Haken und Ösen schließen.
- Es wird empfohlen das Textil in einem Wäschesack zu waschen.
- Sollte das Kompressionstextil mit anderen Textilien zusammen gewaschen werden, sind ähnliche Farben empfehlenswert.

**SEAMLESS KOMPRESSIONSTEXTILIEN**

Art. Nr	Artikel	Art. Nr	Artikel
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (Rose Nude)	45008	Sina HE-ST-MEDIUM (Schwarz)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (Weiss)	45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (Rose Nude)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (Schwarz)	45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (Weiss)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (Rose Nude)	45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (Schwarz)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (Weiss)		

**Anwendungshinweise Seamless Kompressionstextilien**

Ausreichende Immobilisierung und Stabilisierung des operierten Brustgewebes fördert einen optimalen Heilungsprozess. Eine optimale Fixierung/Stabilisierung des operierten Brustgewebes ist auch bei Doppelgrößen und universellen Cups gewährleistet. Das Kompressionstextil in der Primärverpackung ist für den direkten klinischen Einsatz im Operationssaal vorbereitet und kann direkt postoperativ von geschultem Personal an der Patientin angepasst werden. Abhängig von der medizinischen Indikation kann der Seamless Kompressions-BH mit jedem Kompressionsgürtel kombiniert werden.

**Bestimmen der richtigen BH-Größe**

Der Unterbrustumfang der stehenden Patientin wird mit einem handelsüblichen Maßband bestimmt. Das gemessene Unterbrustmaß kann über die Tabelle einer Unterbrustgröße zugeordnet werden. Die einzigartige Seamless-Rundstricktechnologie ermöglicht universelle Cup-Größen und passt sich individuell der Brustgröße und -form von A – F Cup an.

<b>Unterbrustmaß in cm</b>	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
<b>BH Größe</b>	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Materialzusammensetzung Seamless Kompressionstextilien**

Leyla ZIP-ST-LOW	Polyamid, Baumwolle, Elastan
Sina HE-ST-MEDIUM	Polyamid, Elastan
Pamela ZIP-ST-HIGH	Polyamid, Elastan

Prozentuale Materialzusammensetzung siehe Pflegeetikett  
Frei von Latex, Silikon und Nickel.

**Besondere Hinweise Seamless Kompressionstextilien**

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden

**KOMPRESSIONSTEXTILIEN**

Art. Nr	Artikel
0776N	Kompressionsgürtel (Weiß)
0778	Sarah SB (Weiss)
0779	Sarah SB (Schwarz)
0789N	Kompressionsgürtel (Schwarz)
45043	Kompressionsgürtel (Rose Nude)
2161	Theraport Erstversorgung BH (Weiss)
45044	Anatomical Belt (Weiß)
45045	Anatomical Belt (Schwarz)
45046	Anatomical Belt (Rose Nude)

## Anwendungshinweise Kompressionstextilien

### Bestimmen der richtigen BH-Größe:

Die Maße von Unterbrust und Überbrust werden an der stehenden Patientin mit einem Maßband ermittelt. Aus dem Unterbrustmaß resultiert die Unterbrustweite und aus der Überbrust die Cup-Größe.

Die richtige Größe entnehmen Sie bitte der Maßtabelle im Produktkatalog. Abhängig von der medizinischen Indikation kann der Kompressions-BH mit jedem Kompressionsgürtel kombiniert werden. Die richtige Größe des Theraport Erstversorgungs BH's entnehmen Sie bitte der Maßtabelle auf der Innenseite der Verpackung.

## Anwendungshinweise Theraport Erstversorgungs-BH

### Anlegen des BHs:

Legen Sie den BH um Ihren Körper mit dem Velcro-Verschluss nach vorne. Schließen Sie den Velcro Verschluss unterhalb Ihrer Brust. Wenn er gut sitzt, rollen Sie den BH über Ihre Brust und schlupfen Sie mit den Armen in die Träger und ziehen diese über Ihre Schultern.

### Um den BH für die Brachytherapie vorzubereiten:

Bestimmen Sie die Katheteraustrittsstelle in dem festeren BH-Material unter dem Arm und markieren Sie diese auf der Innenseite mittels eines Filzmarkers. Dann schneiden Sie eine kleine Öffnung in der Größe des Katheters in das Material. Achten Sie darauf, dass diese oberhalb des Unterbrustbandes ist. Sobald der Katheter platziert ist, kann der BH angepasst und das Ende des Katheters durch die Öffnung im BH nach außen geführt werden.

## Materialzusammensetzung Kompressionstextilien

Sarah SB	Baumwolle, Polyamid, Elastan
Kompressionsgürtel	Polyamid, Elastan, Polyester, Baumwolle
Theraport	Polyamide, Cotton, Elastane

Prozentuale Materialzusammensetzung siehe Pflegeetikett  
Frei von Latex, Silikon und Nickel.

## Lagerungshinweis und Haltbarkeit

Es gilt eine maximale Lagerfähigkeit von 36 Monaten. Die Nutzungsdauer der Kompressionstextilien beträgt 6 Monate und hängt von der richtigen Handhabung wie z. B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen sowie der Nutzung der Produkte im gewöhnlichen Umfang ab. Die Verwendungsdauer des Medizinproduktes ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf der Verpackung aufgedruckt. Bei richtiger Behandlung behalten die Kompressionstextilien ihre medizinische Wirkung über die volle Tragezeit von 6 Monaten. Sollten sich aufgrund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände Ihre Körpermaße verändern, ist eine neue Abmessung sowie eine neue Versorgung bereits vor Ablauf der 6-monatigen Nutzungsdauer sinnvoll.

### Besondere Hinweise



Vor Sonnenlicht schützen



Trocken lagern



Einzelner Patient – mehrfach anwendbar

### Entsorgungshinweis

Entsorgen Sie die Produkte in den haushaltsüblichen Müll.

### Meldepflicht

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

### Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungspflicht.

### Servicehinweis

Haben Sie noch Fragen?

Wir beraten Sie gerne – bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

Unsere Adresse finden Sie auf Seite 95.

**Thank you for choosing a quality product from Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. For more than 45 years, Amoena has been synonymous with innovative and high-quality products that support the needs of women following breast surgery.**

#### **Intended Purpose /Indication**

Target group: Women after various breast surgeries

Compression textiles are designed to keep the operated breast or breasts immobile and/or stabilised during the healing phase.

Compression textiles

- can support wound healing after breast surgery.
- can stabilise the shape and function of the operated breast.
- can protect sensitive scar tissue and reduce irritation.
- can minimise the risk of postoperative oedema.
- can reduce postoperative swelling/pain.

#### **Contraindications/Risks**

Relative contraindications: In the case of the following clinical symptoms, it is up to your doctor to decide whether a compression textile can be used:

- Skin diseases
- Very sensitive scar area in the surgical zone
- Radiodermatitis
- Known material allergy (contact dermatitis)

Side effects: If the wrong size is selected, this may lead to localised pressure hypersensitivity and disorders of blood flow and/or lymphatic flow. In rare cases allergic reactions may occur. A contraindication exists if there is a known allergy to one of the components that may come into contact with the skin.

#### **General Care Instructions**

- The care instructions can be found on the care label of the compression textile.
- Before washing, close the zip and VELCRO® fastenings as well as hooks and eyes.
- It is recommended that the textile is washed in a laundry bag.
- If the compression textile is washed with other textiles, it is recommended that similar colours should be washed together.

#### **SEAMLESS COMPRESSION TEXTILES**

Art. No.	Article	Art. No.	Article
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)	45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)	45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)	45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)	45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)		

#### **Instructions for Use of Seamless Compression Textiles**

To ensure an optimal healing process, sufficient immobilisation and stabilisation of the treated breast tissue is highly advisable. Optimal fixation/stabilization of the operated breast tissue is also guaranteed with double sizes and universal cups. The compression textile in the primary packaging is prepared for direct clinical use in the operating room and can be adjusted to fit the patient directly after surgery by trained personnel. Depending on the individual patient's medical indication, the Seamless Compression Bra can be combined with any compression belt.

#### **Determining the Correct Bra Size**

The patient's underbust circumference when standing, is determined by using a standard proprietary metric measuring tape. Using the table below, the underbust measurement obtained, can be allocated to an underbust size. The unique seamless knitting technology, can provide universal cup sizes and individually adjusts to the breast size and shape, from A – F cup.

Underbust measurement	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
Size	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Material Composition of Seamless Compression Textiles**

Leyla ZIP-ST-LOW	Polyamide, cotton, elastane
Sina HE-ST-MEDIUM	Polyamide, elastane
Pamela ZIP-ST-HIGH	Polyamide, elastane

For percentages of material composition, please read the care label.  
Free of latex, silicone and nickel.

**Special Notes Seamless Compression Textiles**

Do not use if packaging is damaged

**COMPRESSION TEXTILES**

Art. No.	Article
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Theraport Post Surgery Bra (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

**Instructions for Use of Compression Textiles****Determining the Correct Bra Size**

The dimensions of the underbust and overbust should be determined using a tape measure with the patient in a standing position. The underbust measurement gives the width of the underbust while the overbust measurement gives the cup size. Depending on the medical indication, the compression bra can be combined with any compression belt.

**Theraport Post Surgery Bra instructions for use****Putting on the bra:**

Place the bra around your body with the Velcro closure facing forward. Fasten the Velcro closure underneath your chest. When it is properly in place, roll the bra up over your chest. Slip your arms into the straps and pull them up over your shoulders.

**To prepare the bra for brachytherapy:**

Find the catheter outlet location in the firmer bra material under the arm and mark it on the inside using a felt-tip pen. Then cut a small opening the size of the catheter into the material. Make sure that it is above the underbust band. Once the catheter has been fitted, you can adjust the bra and guide the end of the catheter out through the opening in the bra.

**Material Composition of Compression Textiles**

Sarah SB	Cotton, polyamide, elastane
Compression Belt	Polyamide, elastane, polyester, cotton
Theraport	Polyamide, cotton, elastane

For percentage of material composition see care label  
Free of latex, silicone and nickel.

### Storage advice and durability

A maximum shelf life of 36 months applies. The storability of compression textiles is 6 months and depends on the correct handling such as following care instructions, donning and doffing (or "dressing and undressing the compression product") and the usage of the products to a normal extent. The useful life of the medical device is shown by the hourglass symbol on the packaging. When properly treated, the compression textiles retain their medicinal effect over the full period of 6 months. If your body dimensions should change - due to your medical analysis and individual life circumstances, a new measurement and a new fitting is advisable even before the 6-month period has expired

### Special Instructions



Protect from sunlight



Store in a dry place



Single patient – multiple uses

### Disposal Instructions

Dispose of the products in household waste.

### Reporting Obligation

If you have any complaints about the product, please contact your medical retailer directly. It is only necessary to notify the manufacturer and the competent authority of the member state in the event of any serious incidents that could lead to a significant deterioration of health or to death. Serious incidents are defined in Article 2 No. 65 of Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

### Warranty

The statutory warranty obligation applies.

### Service Information

Do you have any questions?

If so, we would like to help – please call us or write to us.  
You can find our address on page 95.

**Merci d'avoir choisi un produit de qualité d'Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Depuis plus de 45 ans, Amoena est synonyme de produits innovants et de haute qualité qui répondent aux besoins des femmes à la suite d'une chirurgie mammaire.**

### Objectif/Indication

Groupe cible : Femmes à la suite de diverses chirurgies mammaires

Les textiles de compression sont conçus pour maintenir immobile(s) et/ou stabilisé(s) le ou les seins opérés pendant la phase de cicatrisation.

Les textiles de compression

- peuvent aider à la cicatrisation des plaies après une chirurgie mammaire.
- peuvent stabiliser la forme et la fonction du sein opéré.
- peuvent protéger les tissus cicatriciels sensibles et réduire l'irritation.
- peuvent minimiser le risque d'œdème postopératoire.
- peuvent réduire le gonflement/la douleur postopératoire.

### Contre-indications/risques

Contre-indications relatives : Dans le cas des symptômes cliniques suivants, c'est à votre médecin de décider si un textile de compression peut être utilisé :

- Maladies cutanées
- Zone de cicatrice très sensible dans la zone opérée
- Radiodermatite
- Allergie significative aux composants (dermatite de contact)

Effets secondaires : Si la taille est incorrecte, cela peut entraîner une hypersensibilité à la pression locale et des troubles de la circulation sanguine et/ou du flux lymphatique. Dans de rares cas, des réactions allergiques peuvent se produire. Il y a contre-indication en cas d'allergie connue à l'un des composants susceptibles d'être en contact avec la peau.

### Consignes d'entretien

- Les consignes d'entretien se trouvent sur l'étiquette d'entretien du textile de compression.
- Avant le lavage, fermer les fermetures éclair et velcro, ainsi que les agrafes et crochets.
- Il est recommandé de laver le textile dans un filet à linge.
- Si le textile de compression est lavé avec d'autres textiles, il est recommandé de le laver avec des couleurs similaires.

**TEXTILES DE COMPRESSION SANS COUTURE**

Réf.	Article	Réf.	Article
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)	45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)	45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)	45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)	45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)		

**Mode d'emploi des textiles de compression sans couture**

Pour assurer un processus de cicatrisation optimal, il est fortement recommandé d'immobiliser et de stabiliser suffisamment le tissu mammaire traité. La fixation/stabilisation optimale du tissu mammaire opéré est également garantie avec des tailles doubles et des bonnets universels. Le textile de compression dans l'emballage primaire est prêt à l'usage clinique en salle d'opération et peut être ajusté pour s'adapter directement à la patiente après l'intervention par du personnel qualifié. En fonction de l'indication médicale de chaque patient, le soutien-gorge de compression sans coutures peut être associé à n'importe quelle ceinture de compression.

**Déterminer la taille correcte du soutien-gorge**

Le tour de buste de la patiente, en position debout, est déterminé à l'aide d'un mètre ruban en cm. En utilisant le tableau ci-dessous, la mesure du tour de buste obtenu peut être attribuée à une taille de soutien-gorge. La technologie unique de tricotage sans couture permet d'obtenir des tailles de bonnets universelles et de s'adapter individuellement à la taille et à la forme de la poitrine, du bonnet A au bonnet F.

Mesure sous la poitrine en cm	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
Size	85/90	95/100	105/110	115/120	125/130	135/140

**Composition des matières des textiles de compression sans couture**

Leyla ZIP-ST-LOW	Polyamide, coton, élasthanne
Sina HE-ST-MEDIUM	Polyamide, élasthanne
Pamela ZIP-ST-HIGH	Polyamide, élasthanne

Pour le pourcentage de composition des matières, voir l'étiquette d'entretien Sans latex, silicone et nickel.

**Notes concernant les textiles de compression sans coutures**

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

**TEXTILES DE COMPRESSION**

Réf.	Article
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Soutien-gorge post-opératoire Theraport (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)



## Mode d'emploi des textiles de compression

### Déterminer la taille correcte du soutien-gorge

Les mesures du tour de buste et du tour de poitrine doivent être déterminées à l'aide d'un mètre ruban avec la patiente en position debout. Le tour de buste donne la taille et le tour de poitrine donne la profondeur du bonnet. Veuillez consulter le tableau des mensurations du catalogue des produits pour savoir quelle taille vous convient. Selon la prescription médicale, le soutien-gorge de compression peut être combiné avec n'importe quelle bande de compression. Veuillez consulter le tableau des mensurations imprimé dans l'emballage pour savoir quelle taille de soutien-gorge post-opératoire Theraport vous convient.

### Mode d'emploi du soutien-gorge post-opératoire Theraport

#### Mettre le soutien-gorge :

Placez le soutien-gorge autour de votre corps avec la fermeture auto-agrippante sur le devant.

Fixez la fermeture auto-agrippante sous votre buste.

Une fois la fermeture auto-agrippante bien en place, déroulez le soutien-gorge sur votre buste. Glissez les bras dans les bretelles que vous placez sur les épaules.

#### Préparer le soutien-gorge à une session de curiethérapie :

Trouvez la zone d'accès au cathéter dans le tissu plus ferme du soutien-gorge sous le bras et faites une marque à l'intérieur à l'aide d'un feutre.

Pratiquez un petit trou de la taille d'un cathéter dans le tissu.

Veuillez à ce que le trou soit pratiqué au-dessus de la bande auto-agrippante.

Une fois le cathéter bien en place, vous pouvez ajuster le soutien-gorge et guider l'extrémité du cathéter par le trou pratiqué dans le soutien-gorge.

### Composition des matières des textiles de compression

Sarah SB	Coton, polyamide, élasthanne
Compression Belt	Polyamide, élasthanne, polyester, coton
Theraport	Polyamide, coton, élasthane

Pour le pourcentage de composition des matières, voir l'étiquette d'entretien  
Sans latex, silicone et nickel.

### Indication de stockage et durée de conservation

La durée de stockage maximale est de 36 mois. La durée d'utilisation des textiles de compression est de 6 mois. Cette durée dépend du respect des consignes d'entretien et d'utilisation dans des conditions normales ainsi que de la manipulation lors de l'habillage et du déshabillage. La durée de vie du dispositif médical est indiquée par le symbole du sablier sur l'emballage. S'ils sont correctement manipulés, les textiles de compression conservent leur effet médical pendant toute la durée de port possible de 6 mois. Si votre morphologie venait à changer des suites de votre maladie, des traitements ou de vos conditions de vie individuelles, il est judicieux de faire prendre de nouvelles mesures et d'envisager une nouvelle application avant la fin de la période d'utilisation de 6 mois.

### Consignes spéciales



Protéger de la lumière du soleil



Conserver dans un endroit sec



Patient unique – plusieurs utilisations

### Consignes d'élimination

Éliminer les produits dans les déchets ménagers.

### Obligation de signalement

Pour toute réclamation concernant le produit, veuillez contacter directement votre point de vente. Il est nécessaire d'informer le fabricant et l'autorité compétente de l'État membre uniquement en cas d'incidents graves pouvant entraîner une dégradation significative de l'état de santé ou la mort. Les incidents graves sont définis à l'article 2 n° 65 du règlement (UE) 2017/745 (MDR).

### Garantie

L'obligation de garantie légale s'applique.

### Informations sur le service

Avez-vous des questions ?

Si c'est le cas, nous aimerions vous aider : veuillez nous appeler ou nous écrire.

Vous pouvez trouver notre adresse à la page 95.

**Gracias por elegir un producto de calidad de Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Durante más de 45 años Amoena ha sido sinónimo de productos innovadores y de alta calidad que cubren las necesidades de las mujeres después de la cirugía de mama.**

#### Propósitos/indicaciones previstos

Grupo objetivo: Mujeres después de varias intervenciones de mama

Las prendas de compresión están diseñadas para mantener la mama o las mamas operadas inmóviles y/o estabilizadas durante la fase de cicatrización.

Las prendas de compresión

- pueden ayudar a la cicatrización de la herida después de la cirugía de mama.
- pueden estabilizar la forma y la función de la mama operada.
- pueden ayudar a proteger y reducir la irritación del tejido cicatricial sensible.
- pueden minimizar el riesgo de edema postoperatorio.
- pueden reducir la hinchazón o el dolor postoperatorio.

#### Contraindicaciones/Riesgos

Contraindicaciones relativas: En el caso de los siguientes síntomas clínicos, será su médico quién decidirá si se puede utilizar una prenda de compresión:

- Enfermedades cutáneas
- Área de cicatriz muy sensible en la zona quirúrgica
- Radiodermatitis
- Alergia a material conocido (dermatitis de contacto)

Efectos secundarios: Seleccionar la talla incorrecta puede provocar hipersensibilidad a la presión local y trastornos circulación sanguínea y/o flujo linfático. En casos poco frecuentes, pueden producirse reacciones alérgicas. Existe una contraindicación si existe una alergia conocida a uno de los componentes que pueden entrar en contacto con la piel.

#### Instrucciones de cuidado general

- Las instrucciones de cuidado se pueden encontrar en la etiqueta de cuidado de la prenda de compresión.
- Antes de lavar la prenda, cierre la cremallera y los cierres de Velcro, así como los ganchos y corchetes.
- Se recomienda lavar el tejido en una bolsa de lavandería.
- Si la prenda de compresión se lava con otros tejidos, se recomienda lavar con tejidos de colores similares.

#### PRENDAS DE COMPRESIÓN SIN COSTURAS

N.º de art.	Artículo	N.º de art.	Artículo
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)	45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)	45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)	45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)	45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)		

#### Instrucciones de uso de las prendas de compresión sin costuras

Para garantizar un proceso de cicatrización óptima, es muy aconsejable una inmovilización y estabilización suficiente del tejido mamario tratado. La fijación/estabilización óptima del tejido mamario operado también está garantizada con tallas dobles y copas universales. El envase individual de la prenda de compresión está preparado para uso clínico directo en el quirófano y puede ajustarse para adaptarse al paciente directamente después de la cirugía por personal formado. Dependiendo de la indicación médica de cada paciente, el sujetador de compresión sin costuras puede combinarse con cualquier cinturón de compresión

#### Determinación de la talla correcta de la prótesis de sujeción

Para determinar la talla, utilice una cinta métrica estándar para medir la circunferencia del contorno inferior del pecho de la paciente estando de pie. Consulte la medida obtenida en la tabla a continuación para determinar la talla de la prenda. La tecnología única de tejido de punto sin costuras, puede proporcionar tallas de copa universales y se ajusta individualmente al tamaño y la forma del pecho, desde la copa A hasta la F.

Medida Bajo Busto	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
Talla	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Composición de materiales de tejidos de compresión sin costuras**

Leyla ZIP-ST-LOW	Poliamida, algodón, elastán
Sina HE-ST-MEDIUM	Poliamida, elastán
Pamela ZIP-ST-HIGH	Poliamida, elastán

Para el porcentaje de composición del material, consulte la etiqueta de cuidado Sin látex, silicona o níquel.

**Textiles de compresión sin costuras de notas especiales**

No utilizar si el envase está dañado

**PRENDAS DE COMPRESIÓN**

N.º de art.	Artículo
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Theraport sujetador post-operatorio (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

**Instrucciones de uso de prendas de compresión****Determinación de la talla correcta de la prótesis de sujeción**

Las dimensiones del busto y del banda deben determinarse utilizando una cinta métrica con el paciente en posición de pie. La medida de la banda proporciona la anchura del busto, mientras que la medida del busto aporta el tamaño de la copa. Consulte la tabla de medidas del catálogo de productos para encontrar la talla correcta. Dependiendo de la indicación médica, prenda de compresión puede combinarse con cualquier cinturón de compresión. Consulte la tabla de medidas del interior de la caja para conocer la talla correcta del Theraport sujetador post-operatorio.

**Instrucciones de uso del Theraport sujetador post-operatorio****Colocación del sujetador:**

Coloque el sujetador alrededor del cuerpo con el cierre de Velcro en la parte delantera. Pegue el cierre de Velcro bajo el pecho.

Cuando esté bien colocado, suba el sujetador sobre el pecho. Introduzca los brazos por los tirantes y tire de estos hacia arriba hasta los hombros.

**Para preparar el sujetador para la braquiterapia:**

Busque la ubicación de la salida del catéter en el material del sujetador de mayor firmeza situado bajo el brazo y márquelo por la parte interior con un rotulador.

A continuación, corte una pequeña abertura del tamaño del catéter en el material.

Asegúrese de que esté por encima de la banda bajo el pecho.

Una vez ajustado el catéter, podrá ajustar el sujetador y guiar el extremo del catéter hacia fuera a través de la abertura del sujetador.

**Composición de materiales de las prendas de compresión**

Sarah SB	Algodón, poliamida, elastán
Compression Belt	Poliamida, elastán, poliéster, algodón
Theraport	Poliamida, algodón, elastán

Para el porcentaje de composición del material, consulte la etiqueta de cuidado Sin látex, silicona o níquel.

### Consejos de almacenamiento y durabilidad

Se aplica una vida útil máxima de 36 meses. La durabilidad de los textiles de compresión es de 6 meses y depende de la correcta manipulación, como seguir las instrucciones de cuidado, ponerse y quitarse (o "vestir y desvestir con el producto de compresión") y el uso de los productos de forma normal. La vida útil del producto sanitario se indica con el símbolo del reloj de arena en el envase. Si se tratan correctamente, los tejidos de compresión conservan su efecto medicinal durante todo el periodo de 6 meses. Si las dimensiones de su cuerpo cambian -debido a su análisis médico y a las circunstancias individuales de su vida-, es aconsejable una nueva medición y una nueva adaptación incluso antes de que haya transcurrido el periodo de 6 meses.

### Instrucciones especiales



Proteger de la luz solar



Almacenar en un lugar seco



Un solo paciente: múltiples usos

### Instrucciones de eliminación

Deseche los productos en los residuos domésticos.

### Obligación de notificación

Si tiene alguna queja sobre el producto, póngase en contacto directamente con su vendedor médico. Solo es necesario notificar al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en caso de incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2 n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

### Garantía

Se aplica la obligación de garantía legal.

### Información de servicio

¿Tiene alguna pregunta?

Si es así, nos gustaría ayudar - por favor, llámenos o escribanos. Puede encontrar nuestra dirección en la página 95.

**Parabéns por ter escolhido um produto de qualidade Amoena Medizin-Osthopädie-Technik GmbH. Há mais de 45 anos que a Amoena é sinónimo de produtos inovadores de alta qualidade, que respondem às necessidades das mulheres após a cirurgia da mama.**

### Objetivo / Indicações

Grupo Alvo: Mulheres após as diversas cirurgias mamárias

O soutien de compressão é projetado para manter a mama operada (ou ambas, conforme os casos) imóvel e estabilizada durante a fase de cicatrização.

### Soutien de compressão

- pode ajudar na cicatrização de feridas após a cirurgia da mama.
- pode estabilizar a forma e a função da mama operada.
- pode proteger o tecido sensível da cicatriz e reduzir a irritação
- pode minimizar o risco de edema pós-operatório.
- pode reduzir o inchaço / dor pós-operatório.

### Contra-indicações/ riscos:

Contra-indicações relativas: No caso dos seguintes sintomas clínicos, cabe ao seu médico decidir se é recomendado usar um soutien de compressão

- Doenças de pele
- Área de cicatriz muito sensível na zona cirúrgica
- Dermateite causada pela radioterapia
- Alergia conhecida ao material (dermatite de contacto)

Efeitos colaterais: O uso de um tamanho inadequado, pode levar a hipersensibilidade à pressão local e a distúrbios do fluxo sanguíneo e / ou do fluxo linfático. Em casos raros, podem ocorrer reações alérgicas. Contra-indicação em caso de alergia conhecida a um dos componentes que entram em contacto com a pele.

### Cuidados gerais

- As instruções de manutenção podem ser encontradas na etiqueta de manutenção.
- Antes de lavar, feche o fecho éclair, os fechos de velcro, bem como os colchetes.
- Recomenda-se que o artigo seja lavado num saco de lingerie.
- Se for lavado junto com outros tecidos, recomenda-se cuidado com mistura de cores.

**SOUTIEN DE COMPRESSÃO SEM COSTURAS**

Ref.ª	Artigo
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)
45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)

**Instruções de uso de soutiens de compressão sem costura**

Para assegurar um processo de cura otimizado, é altamente aconselhável uma imobilização e estabilização suficiente do tecido mamário tratado. A fixação / estabilização ideal do tecido mamário operado também é garantida com tamanhos duplos e copas universais. O soutien de compressão dentro da embalagem original vem preparado para uso clínico na sala de operação e pode ser ajustado, por pessoal qualificado, para se adaptar à paciente diretamente após o procedimento. Dependendo da indicação médica individual da paciente, o soutien de compressão sem costura pode ser combinado com qualquer cinta de compressão.

**Determinar o tamanho correto do soutien**

O perímetro do busto do paciente quando em pé, é determinado através da utilização de uma fita métrica. Utilizando a tabela abaixo, a medição do busto obtido, pode ser atribuída a um tamanho de busto inferior. A tecnologia única de execução do têxtil sem costura, pode fornecer tamanhos universais de copo e ajusta-se individualmente ao tamanho e forma do peito, a partir do copo A - F.

<b>Medida do busto</b>	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
<b>Tamanho</b>	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Composição de materiais dos soutiens de compressão sem costura**

Leyla ZIP-ST-LOW	Poliamida, algodão, elastano
Sina HE-ST-MEDIUM	Poliamida, elastano
Pamela ZIP-ST-HIGH	Poliamida, elastano

Para saber a percentagem da composição do material, consulte a etiqueta Sem látex, silicóne e níquel.

**Nota Importante**

Não usar se a embalagem estiver danificada

**SOUTIENS DE COMPRESSÃO SEM COSTURA**

Ref.ª	Artigo
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Soutien Pós-Operatório Theraport (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

## Instruções de uso de soutiens de compressão sem costura

### Determinar o tamanho correto do soutien

As medidas das circunferências sobre o busto e por baixo do busto, devem ser tiradas com uma fita métrica com a paciente em pé. A medida abaixo do busto dá o tamanho do soutien, enquanto a medida sobre o busto dá o tamanho da copa. Para saber o tamanho adequado, consulte a tabela de medidas no catálogo do produto. Dependendo da indicação do médico, o soutien de compressão pode ser combinado com qualquer banda de compressão. Para saber o tamanho adequado do Soutien Pós-Operatório Theraport, consulte a tabela de medidas no interior da embalagem.

### Como usar o soutien pós-operatório Theraport

#### Como vestir o soutien:

Coloque o soutien à volta do corpo com o fecho em Velcro voltado para a frente. Aperte o fecho de Velcro por debaixo do peito. Quando estiver corretamente posicionado, desenrole o soutien por cima do peito. Passe os braços por dentro das alças e puxe-as para os ombros.

#### Preparação do soutien para a braquiterapia:

Procure o local de entrada do cateter na parte mais firme do material do soutien, situada por debaixo do braço, e marque-a na parte interior com uma caneta de feltro. De seguida, recorte no material uma pequena abertura do tamanho do cateter. Certifique-se de que esta fica por cima da banda situada sob o peito. Uma vez posicionado o cateter, pode ajustar o soutien e puxar a extremidade do cateter para fora através da abertura.

### Composição de materiais dos soutiens de compressão sem costura

Sarah SB	Algodão, poliamide, elastano
Compression Belt	Poliamide, elastano, polyester, Algodão
Theraport	Poliamida, Algodão, Elastano

Para saber a percentagem da composição do material, consulte a etiqueta Sem látex, sílicone e níquel.

## Conselhos de armazenamento e durabilidade

Conselhos de armazenamento e durabilidade, aplica-se um prazo de validade máximo de 36 meses. A capacidade de armazenamento de têxteis de compressão é de 6 meses e depende do manuseamento correto, tal como seguir as instruções de cuidado, experimentação (ou "vestir e despir o produto de compressão") e da utilização normal dos produtos. A vida útil do dispositivo médico é mostrada pelo símbolo da ampulheta na embalagem. Quando devidamente tratados, os têxteis de compressão retêm o seu efeito medicinal durante todo o período de 6 meses. Se as dimensões do seu corpo se alterarem - devido à sua análise médica e circunstâncias de vida individuais, é aconselhável uma nova medição e uma nova adaptação, mesmo antes de o período de 6 meses ter expirado

### Instruções Especiais



Proteger da luz solar



Armazenar em local seco



Único paciente - múltiplos usos

### Instruções para eliminação

Descarte os produtos no lixo doméstico.

### Deveres de informação

Qualquer reclamação sobre os artigos deve ser declarado ao seu médico. Em caso de quaisquer incidentes graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou morte, é necessário notificar o fabricante e a autoridade competente do Estado. Os incidentes graves são definidos no Artigo 2 No. 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

### Garantia

Aplica-se a garantia de acordo com a lei do consumidor.

### Serviço de informação

Tem uma dúvida ou questão? Por favor contacte-nos, estamos à sua disposição para a ajudar. Encontre os nossos contactos na página 95.

**Grazie per aver scelto un prodotto di qualità di Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Da oltre 45 anni Amoena è sinonimo di prodotti innovativi e di alta qualità per le esigenze delle donne dopo l'intervento al seno.**

#### Scopo previsto/Indicazioni

Gruppo di riferimento: Donne che hanno subito vari interventi chirurgici al seno  
Gli indumenti compressivi sono progettati per mantenere immobili e/o stabilizzati durante la convalescenza il seno o i seni sottoposti a intervento chirurgico.

Gli indumenti compressivi

- possono aiutare la guarigione della ferita dopo l'intervento chirurgico.
- possono stabilizzare la forma e la funzionalità del seno operato.
- possono aiutare a proteggere l'area cicatriziale e a ridurre il rischio di irritazione.
- possono ridurre al minimo il rischio di edema post-operatorio.
- possono ridurre il gonfiore/dolore post-operatorio.

#### Controindicazioni/rischi

Controindicazioni relative: in caso si avvertano i seguenti sintomi clinici, deve essere il medico a stabilire se è indicato l'uso di indumenti compressivi:

- Malattie della pelle
- Area cicatriziale molto sensibile nella zona chirurgica
- Radiodermatite
- Allergia nota al materiale (dermatite da contatto)

Effetti collaterali: se viene selezionata la taglia sbagliata, si potrebbero provocare sovransibilità localizzate a causa della pressione e disturbi del flusso sanguigno e/o linfatico. In rari casi potrebbero verificarsi reazioni allergiche. Esiste una controindicazione in caso di allergia nota a uno dei componenti che possono venire a contatto con la pelle.

#### Istruzioni generali di manutenzione

- Le istruzioni di manutenzione sono riportate sull'etichetta del prodotto compressivo.
- Prima di lavarlo, chiudere la cerniera e le chiusure a strappo, nonché eventuali gancini.
- Si raccomanda di lavare il prodotto in un sacchetto per lavatrice.
- Se il prodotto compressivo viene lavato insieme ad altri capi, si consiglia di lavare insieme i colori simili.

#### INDUMENTI COMPRESSIVI SENZA CUCITURE

Art. n.	Articolo
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)
45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)

#### Istruzioni per l'uso degli indumenti compressivi senza cuciture

L'adeguata immobilizzazione e stabilizzazione del tessuto mammario in precedenza operato favorisce un ottimale processo di guarigione. Il fissaggio/la stabilizzazione ottimale del tessuto operato è inoltre garantito dalle doppie misure e dalle coppe universali. Il reggiseno compressivo nella confezione principale è pronto all'uso clinico già nella sala operatoria e può essere regolato da parte di personale qualificato per adattarsi alla paziente subito dopo l'intervento chirurgico. In funzione dell'indicazione medica, il reggiseno di compressione senza cuciture può essere abbinato a qualsiasi cintura di compressione.

#### Scelta della taglia corretta

La circonferenza del torace viene misurata con la paziente in piedi, utilizzando un comune metro a nastro. La circonferenza del torace misurata corrisponde a una delle taglie riportate in tabella. Realizzato in tessuto a maglia circolare senza cuciture grazie a una speciale tecnologia, il reggiseno prevede misure di coppa universali, adattandosi di volta in volta alla misura e alla forma delle coppe da A a F.

Circonferenza del torace	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
Taglia	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Composizione del materiale dei prodotti compressivi senza cuciture**

Leyla ZIP-ST-LOW	Poliammide, cotone, elasthan
Sina HE-ST-MEDIUM	Poliammide, elasthan
Pamela ZIP-ST-HIGH	Poliammide, elasthan

Per le percentuali di composizione del materiale, vedere l'etichetta  
Senza lattice, silicone e nichel.

**Note speciali Prodotti compressivi senza cuciture**

Non utilizzare se la confezione è danneggiata

**PRODOTTI COMPRESSIVI**

Art. n.	Articolo
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Reggiseno post-operatorio Theraport 2161 (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

**Istruzioni per l'uso dei prodotti compressivi****Scelta della taglia corretta**

La circonferenza sottoseno e del torace devono essere determinate utilizzando un metro con la paziente in posizione eretta. La circonferenza sottoseno indica la larghezza sottoseno, mentre la misura del torace indica la dimensione della coppa. Per la taglia corretta, fare riferimento alla tabella delle misure nel catalogo prodotti. A seconda dell'indicazione medica, il reggiseno compressivo può essere combinato con qualsiasi fascia compressiva. Per individuare la taglia corretta per il reggiseno post-operatorio Theraport, fare riferimento alla tabella delle misure all'interno della confezione.

**Istruzioni per l'uso del reggiseno post-operatorio Theraport****Indossare il reggiseno:**

Applicare il reggiseno attorno al busto con la chiusura in Velcro rivolta in avanti.  
Fissare la chiusura in Velcro sotto il seno.

Dopo averlo posizionato correttamente, srotolare il reggiseno sul torace. Infilare le braccia nelle spalle e sollevare queste ultime sopra le spalle.

**Preparare il reggiseno per la brachiterapia:**

Individuare il punto di uscita del catetere sotto il braccio, nel punto in cui il materiale del reggiseno è più rigido, e contrassegnarlo all'interno con un pennarello.

Praticare, quindi, nel reggiseno una piccola apertura delle dimensioni del catetere.

Verificare che sia al di sopra della fascia sottoseno.

Dopo avere applicato il catetere, si potrà regolare il reggiseno e far passare l'estremità del catetere attraverso l'apertura praticata.

**Composizione del materiale dei prodotti compressivi**

Sarah SB	Cotone, poliammide, elasthan
Compression Belt	Poliammide, elasthan, poliester, cotone
Theraport	Poliammide, cotone, elasthan

Per le percentuali di composizione del materiale, vedere l'etichetta  
Senza lattice, silicone e nichel.



### Consejos de almacenamiento y durabilidad

La durata del prodotto a scaffale è di massimo 36 mesi. La durata dei tessuti Compression a scaffale è di 6 mesi, e dipende dalla corretta gestione degli stessi (seguire le istruzioni di uso, maneggiare con cura il prodotto durante le prove). La durata di utilizzo del reggiseno è riportata sulla confezione, accanto al simbolo della clessidra. Se trattati correttamente, i tessuti Compression non presentano alterazioni della qualità per almeno 6 mesi. Se dovessi cambiare taglia, sarà necessaria una nuova prova (fitting) in negozio, anche prima di 6 mesi di utilizzo.

### Instruções Especiais



Proteggere dalla luce solare



Conservare in luogo asciutto



Paziente singolo – più utilizzi

### Istruzioni per lo smaltimento

Smaltire i prodotti con i rifiuti domestici.

### Obbligo di segnalazione

In caso di reclami sul prodotto, contattare direttamente il rivenditore di prodotti medicali. È necessario informare il produttore e l'autorità competente dello Stato membro solo in caso di incidenti gravi che potrebbero portare a un significativo deterioramento della salute o al decesso. Gli incidenti gravi sono definiti nell'Articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

### Garanzia

Si applica l'obbligo di garanzia legale.

### Informazioni sull'assistenza

Ha domande?

In caso affermativo, saremo lieti di aiutarLa – ci chiami o ci scriva.

Il nostro indirizzo è indicato a pagina 95.

**Hartelijk bedankt voor het kiezen van een kwaliteitsproduct van Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Amoena staat al meer dan 45 jaar synoniem voor innovatieve, hoogwaardige producten die de behoeften ondersteunen van vrouwen na een borstoperatie.**

### Beoogd doel/indicatie

Doelgroep: Vrouwen na verschillende borstoperaties

Compressietextiel is ontworpen om de geopereerde borst of borsten tijdens de genezingsfase immobiel en/of stabiel te houden.

Compressietextiel

- kan wondgenezing na een borstoperatie ondersteunen.
- kan de vorm en functie van de geopereerde borst stabiliseren.
- kan gevoelig littekenweefsel beschermen en irritatie verminderen.
- het risico op postoperatief oedeem kan minimaliseren.
- kan postoperatieve zwelling/pijn verminderen.

### Contra-indicatie/risico's

Relatieve contra-indicaties: In het geval van de volgende klinische symptomen, moet uw arts beslissen of compressietextiel gebruikt kan worden:

- Huidziekten
- Zeer gevoelig littekengebied in de chirurgische zone
- Radiodermatitis
- Bekende materiaalallergie (contactdermatitis)

Bijwerkingen: Als de verkeerde maat is geselecteerd, kan dit leiden tot overgevoeligheid van de plaatselijke druk en stoornissen van de bloedstroom en/of lymfevatenstroom. In zeldzame gevallen kunnen er allergische reacties optreden. Er bestaat een contra-indicatie als er een bekende allergie is voor een van de componenten die in aanraking kunnen komen met de huid.

### Algemene verzorgingsinstructies

- De verzorgingsinstructies staan op het verzorgingslabel van het samendrukkingstextiel.
- Sluit de rits en klittenbandsluiting, en de haken en ogen alvorens het te wassen.
- Het wordt aanbevolen om het textiel in een waszak te wassen.
- Als het compressietextiel met andere stoffen wordt gewassen, wordt aanbevolen om soortgelijke kleuren samen te wassen.

**NAADLOOS COMPRESSIETEXTEL**

Art. nr.	Artikel
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (Rose Nude)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (Wit)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (Zwart)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (Rose Nude)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (Wit)
45008	Sina HE-ST-MEDIUM (Zwart)
45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (Rose Nude)
45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (Wit)
45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (Zwart)

**Gebruiksaanwijzing van naadloos compressietextiel**

Voldoende immobilisatie en stabilisatie van het geopereerde borstweefsel bevordert een optimaal genezingsproces. Optimale fixatie/stabilisatie van het geopereerde borstweefsel wordt ook gegarandeerd met dubbele maten en universele cups. Het compressietextiel in de primaire verpakking is voorbereid voor direct klinisch gebruik in de operatiekamer en kan direct na de operatie door getraind personeel worden aangepast aan de patiënt. Afhankelijk van de medische indicatie kan de naadloze compressiebeha worden gecombineerd met de compressieband.

**De correcte beha maat bepalen**

De onderbustoomtrek van de staande patiënt wordt bepaald met een in de handel verkrijgbaar meetlint. De gemeten onderborstmaat kan met behulp van de tabel worden toegewezen aan een onderborstmaat. De unieke naadloze rondbreitechnologie maakt universele cupmaten mogelijk en past zich individueel aan de borstomvang en vorm van cup A - F aan.

Onderbustemaat in cm	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
Bh-maat	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Materiaalsamenstelling van naadloos compressietextiel**

Leyla ZIP-ST-LOW	Polyamide, katoen, elastaan
Sina HE-ST-MEDIUM	Polyamide, elastaan
Pamela ZIP-ST-HIGH	Polyamide, elastaan

Zie het verzorgingslabel voor het percentage van de materiaalsamenstelling Vrij van latex, siliconen en nikkel.

**Speciale opmerkingen naadloos compressietextiel**

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

**COMPRESSIETEXTEL**

Art. nr.	Artikel
0776N	Compression Belt (Wit)
0778	Sarah SB (Wit)
0779	Sarah SB (Zwart)
0789N	Compressieband (Zwart)
45043	Compressieband (Rose Nude)
2161	Theraport postoperatieve beha (Wit)
45044	Anatomische band (Wit)
45045	Anatomische band (Zwart)
45046	Anatomische band (Rose Nude)

## Gebruiksaanwijzing van compressietextiel

### De correcte behamaat bepalen

De afmetingen van de onderborst en de bovenborst moeten worden bepaald met een meetlint bij de patiënt in een staande positie. De maat van de onderborst geeft de breedte van de onderborst aan terwijl de maat van de bovenborst de cupmaat aangeeft. Raadpleeg de maattabel in de productcatalogus voor de juiste maat. Afhankelijk van de medische indicatie kan de compressiebeha worden gecombineerd met elke compressieriem. Raadpleeg de maattabel aan de binnenkant van de verpakking voor de juiste maat van de Theraport postoperatieve beha.

### Instructies voor gebruik van de Theraport postoperatieve beha

#### De beha aantrekken:

Doe de beha om uw lichaam, met de klittenbandsluiting naar voren. Maak de klittenbandsluiting vast onder uw borst. Wanneer de beha goed op zijn plaats zit, rolt u de beha op over uw borst. Steek uw armen in de bandjes en trek ze over uw schouders.

#### Om de beha voor te bereiden op brachytherapie:

Zoek in het stevigere materiaal van de beha onder de arm de plaats voor de katheteruitgang en markeer deze aan de binnenkant met een viltstift. Knip daarna een kleine opening, net zo groot als de katheter, in het materiaal. Zorg ervoor dat de opening boven het bandje onder de borst zit. Zodra de katheter is aangebracht, kunt u de beha op zijn plaats schuiven en het uiteinde van de katheter door de opening in de beha naar buiten leiden.

### Materiaalsamenstelling van compressietextiel

Sarah SB	Katoen, polyamide, elastaan
Compression Belt	Polyamide, elastaan, polyester, katoen,
Theraport	Polyamide, katoen, elastaan

Zie het verzorgingslabel voor het percentage van de materiaalsamenstelling Vrij van latex, siliconen en nikkel.

### Opbergadvies en houdbaarheid

Er geldt een maximale houdbaarheid van 36 maanden. De houdbaarheid van compressietextiel is 6 maanden en is afhankelijk van het juiste gebruik, zoals het opvolgen van de onderhoudsinstructies, juist aan- en uittrekken van het compressieproduct en het normale gebruik van de producten. De gebruiksduur van het medische hulpmiddel is op de verpakking te vinden bij het symbool van de zandloper. Bij een juist gebruik en onderhoud behoudt het compressietextiel zijn beoogde werking gedurende de volledige periode van 6 maanden. Als uw lichaamsafmetingen veranderen - als gevolg van medische of persoonlijke omstandigheden - is een nieuwe opmeting aan te raden, zelfs voordat de periode van 6 maanden is verstreken.

### Speciale instructies



Beschermen tegen zonlicht



Op een droge plaats bewaren



Enkele patiënt – meervoudig gebruik

### Instructies voor verwijdering

Gooi de producten weg bij het huishoudelijk afval.

### Meldingsplicht

Als u klachten hebt over het product, neem dan rechtstreeks contact op met uw medische winkel. De fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat hoeven enkel op de hoogte te worden gesteld in geval van ernstige incidenten die kunnen leiden tot een aanzienlijke verslechtering van de gezondheid of tot de dood. Ernstige incidenten worden gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de (EU) Verordening 2017/745 (MDR).

### Garantie

De wettelijke garantieverplichting is van toepassing.

### Service-informatie

Hebt u nog vragen?  
Zo ja, wij willen graag helpen – bel ons of schrijf ons.  
U vindt ons adres op pagina 95.

**Tak, fordi du valgte et kvalitetsprodukt fra Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. I mere end 45 år har Amoena været synonym med innovative kvalitetsprodukter til at dække kvinders behov efter brystoperationer.**

#### Tilsigtet formål/indikation

Målgruppe: Kvinder efter forskellige brystoperationer

Kompressionstekstiler er designet til at holde det opererede bryst eller bryster på plads og undgå utilsigtet bevægelse og/eller stabiliseret under helingsfasen.

#### Kompressionstekstiler

- kan støtte sårheling efter brystoperation.
- kan stabilisere formen og funktionen af det opererede bryst.
- kan beskytte følsomt arvæv og reducere irritation.
- kan minimere risikoen for postoperativt ødem.
- kan reducere postoperativ hævelse/smerte.

#### Kontraindikationer/risici

Relative kontraindikationer: I tilfælde af følgende kliniske symptomer, er det op til din læge at afgøre, om der kan anvendes kompressionstekstil:

- Hudsygdomme
- Meget følsomt område i det kirurgiske område
- Røntgenforbrænding
- Kendt materialeallergi (kontaktdermatitis)

Bivirkninger: Hvis den forkerte størrelse vælges, kan det føre til lokalt trykoverfølsomhed og forstyrrelser i blodgennemstrømning og/eller lymfegennemstrømning. I sjældne tilfælde kan allergiske reaktioner forekomme. Der findes en kontraindikation, hvis der er en kendt allergi over for en af de komponenter, der kan komme i kontakt med huden.

#### Generelle plejeanvisninger

- Plejeanvisningerne findes på plejemærket på kompressionstekstilet.
- Inden vask lukkes lynlåsen og velcrolukningen samt hæfterne.
- Det anbefales, at tekstilet vaskes i vaskepose.
- Hvis kompressionstekstilet vaskes med andre tekstiler, anbefales det, at lignende farver vaskes sammen.

#### SØMLØSE KOMPRESSIONS-TEKSTILER

Art. nr.	Artikel
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)
45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)

#### Brugsanvisning til sømløse kompressionstekstiler

Tilstrækkelig immobilisering og stabilisering af det opererede brystvæv fremmer en optimal helingsproces. Optimal fiksering/stabilisering af det opererede brystvæv garanteres også med dobbeltstørrelser og universalskåle. Kompressionstekstilet i den primære emballage er forberedt til direkte klinisk brug på operationsstuen og kan justeres til at passe til patienten umiddelbart efter operation af uddannet personale. Alt afhængigt af den medicinske indikation kan seamless kompressions-BH'en kombineres med et hvilket som helst kompressionsbælte.

#### Bestemmelse af den korrekte bh-størrelse

Omfanget af underbrystet på den stående patient bestemmes med et gængs målebånd. Omfanget af det målte underbryst kan tilordnes til én af de underbryststørrelser, der fremgår af tabellen. Den unikke seamless-rundstrikteknologi muliggør universelle skålstørrelser og tilpasser sig individuelt til bryststørrelsen og -formen fra en A- til en F-skål.

<b>Omfanget af underbrystet</b>	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
<b>Bh-størrelse</b>	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Materialesammensætning af sømløse kompressionstekstiler**

Leyla ZIP-ST-LOW	Polyamid, bomuld, elastan
Sina HE-ST-MEDIUM	Polyamid, elastan
Pamela ZIP-ST-HIGH	Polyamid, elastan

For procentdel af materialesammensætningen, se plejeetiketten  
Indeholder ikke latex, silikone og nikkel.

**Særlige bemærkninger til sømløse kompressionstekstiler**

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget

**KOMPRESSIONS-TEKSTILER**

Art. nr.	Artikel
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Theraport post-operativ bh (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

**Brugsanvisning til kompressionstekstiler****Bestemmelse af den korrekte bh-størrelse**

Dimensionerne under og over brystet bør bestemmes ved hjælp af et målebånd med patienten i stående stilling. Målingen under brystet giver bredden under brystet, mens målingen over bryst giver skålstørrelsen. Se venligst størrelsesguiden i produktkataloget for at finde den rette størrelse. Afhængigt af den medicinske indikation kan en kompressions-bh kombineres med ethvert kompressionsbælte. Se venligst størrelsesguiden på indersiden af emballagen for at finde den rette størrelse på Theraport post-operativ bh.

**Brugsanvisning for Theraport post-operativ bh****Sådan tages bh'en på:**

Placer bh'en rundt om din krop med velcrolukningen på fronten.

Fastgør velcro lukningen under brystet.

Når den sidder som den skal, trække bh'en op over brystet. Lad armene glide ind i stropperne som derefter trækkes op over dine skuldre.

**Sådan gøres bh'en klar til brachyterapi:**

Find stedet hvor materialet er fastere, under armen hvor kateteret kan placeres, og sæt et mærke på indersiden med en tekstil tush.

Skær derefter en lille åbning i materialet, på størrelse med kateteret.

Sørg for, at snittet er over bh'ens underkant.

Når kateteret er placeret, kan du justere bh'en og trække kateterets ende ud gennem åbningen i bh'en.

**Materialesammensætning af kompressionstekstiler**

Sarah SB	Bomuld, polyamid, elastan
Compression Belt	Polyamid, elastan, polyester, bomuld
Theraport	Polyamid, Bomuld, Elastan

For procentdel af materialesammensætningen, se plejeetiketten  
Indeholder ikke latex, silikone og nikkel.

### Rådgivning om opbevaring og holdbarhed

Der gælder en maksimal holdbarhed på 36 måneder. Holdbarheden af kompressionstekstiler er 6 måneder og afhænger af korrekt håndtering, såsom at følge plejeanvisninger, tage på og tage af (eller "på- og afklædning af kompressionsproduktet") og brugen af produkterne i normalt omfang. Varigheden af anvendelsen af det medicinske udstyr er påtrykt emballagen med et sandur. Når de behandles korrekt, bevarer kompressionstekstilerne deres medicinske effekt i de hele 6 måneders periode. Hvis dine kropsdimensioner skulle ændre sig - på grund af din medicinske analyse og individuelle livsforhold, er en ny måling og en ny tilpasning tilrådelig allerede inden 6-måneders perioden er udløbet.

### Særlige anvisninger



Beskyt mod sollys



Opbevares tørt



Enkelt patient – flere anvendelser

### Bortskaffelse

Bortskaf produkterne som husholdningsaffald.

### Indberetningsforpligtelse

Hvis du har nogen klager vedr. produktet, bedes du kontakte din forhandler direkte. Det er kun nødvendigt at underrette producenten og den kompetente myndighed i medlemslandet i tilfælde af alvorlige tilfælde, der kan føre til en væsentlig forringelse af helbred eller til død. Alvorlige tilfælde er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

### Garanti

Den lovbestemte garantiforpligtelse gælder.

### Serviceoplysninger

Har du nogen spørgsmål?

Hvis ja, vil vi gerne hjælpe – ring eller skriv til os.  
Du kan finde vores adresse på side 95.

**Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. I mer enn 45 år har Amoena støttet brystkreftopererte kvinner ved å tilby innovative høykvalitetsprodukter etter brystkirurgi.**

### Tiltenkt formål / indikasjon

Målgruppe: Kvinner etter ulike brystoperasjoner

Kompresjonsmaterialer er utformet for å holde opererte bryst- eller bryster immobile og/eller stabilisert under tilhelingsfasen.

Kompresjonstekstiler

- kan støtte sårheling etter brystkirurgi.
- kan stabilisere formen og funksjonen til det opererte brystet.
- kan beskytte følsomt arrvev og redusere irritasjon.
- kan minimere risikoen for postoperative ødem.
- kan redusere postoperativ hevelse/smerter.

### Kontraindikasjoner/risikoer

Relative kontraindikasjoner: Ved følgende kliniske symptomer, er det opp til legen din å bestemme om et kompresjonsmiddel kan brukes:

- Hudsykdommer
- Svært følsomt arrområde i den kirurgiske sonen
- Radiodermatitt
- Kjent materialallergi (kontaktdermatitt)

Bivirkninger: Hvis feil størrelse velges, kan dette føre til lokal trykkoversensitivitet og forstyrrelser i blodflyt og/eller lymfatisk flyt. I sjeldne tilfeller kan allergiske reaksjoner forekomme. En kontraindikasjon er til stede hvis det finnes kjent allergi mot en av komponentene som kan komme i kontakt med huden.

### Generelle vedlikeholdsinstruksjoner

- Vedlikeholdsinstruksjonene finnes på merkelappen på kompresjonsproduktet.
- Før vask lukker du glidelåsneppene og borrelåsene i tillegg til alle hektene.
- Det anbefales at stoffet vaskes i en vaskepose.
- Hvis kompresjonsplagget vaskes med andre tekstiler, anbefales det at lignende farger vaskes sammen.

**SØMLØSE KOMPRESJONS-TEKSTILER**

Art. nr.	Artikkel
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)
45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)

**Bruksanvisning for sømløst kompresjonsutstyr**

En optimal helingsprosess fremmes av tilstrekkelig immobilisering og stabilisering av det opererte brystvevet. Optimal fiksering/stabilisering av det opererte brystvevet er også garantert med doble størrelser og universalcup'er. Kompresjonsmiddelet i den primære emballasjen er forberedt på direkte klinisk bruk i operasjonssalen og kan justeres slik at det passer pasienten rett etter kirurgi av opplært personell. Seamless kompresjons-BH-en kan kombineres med et kompresjonsbelte, avhengig av medisinsk indikasjon.

**Bestemme riktig størrelse på BH-en**

Omkretsen under bysten måles med et vanlig målebånd mens pasienten står oppreist. Den målte omkretsen kan tilordnes en båndstørrelse i tabellen. Seamless' unike rundstrikkteknologi muliggjør universelle cup-størrelser og tilpasser seg den individuelle bryststørrelsen og -formen fra A- til F-cup.

<b>Under bysten måles</b>	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
<b>Størrelse</b>	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Materialsammensetning, sømløst kompresjonsutstyr**

Leyla ZIP-ST-LOW	Polyamid, bomull, elastan
Sina HE-ST-MEDIUM	Polyamid, elastan
Pamela ZIP-ST-HIGH	Polyamid, elastan

For prosentandel av materialsammensetning, se pleiemarket  
Uten lateks, silikon og nikkel.

**Spesialmerknader sømløse kompresjonstekstiler**

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet

**KOMPRESJONS-TEKSTILER**

Art. nr.	Artikkel
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Theraport Postoperativ bh (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

## Bruksanvisning for kompresjonsmaterialer

### Bestemme riktig størrelse på BH-en

Dimensjonene over- og under bryst bør bestemmes med måleband med pasienten i stående stilling. Underbrystmålingen gir omkretsen på underbryst mens overbrystmålingen gir cup-størrelsen. Se måleskjema i produktkatalogen for riktig størrelse. Avhengig av den medisinske indikasjonen kan kompresjons-BH kombineres med kompresjonsbelte. Se måleskjema på innsiden av emballasjen for riktig størrelse av Theraport postoperativ bh.

## Bruksanvisning for Theraport postoperativ bh

### Hvordan du tar på deg bh'en:

Borrelåsen skal være foran når du tar på deg bh'en. Fest borrelåsen under bysten. Når du har fått den på deg, drar du bh'en opp over bysten. Putt armene inn i stroppene og trekk dem opp over skuldrene.

### Hvordan du legger til rette for brakyterapi:

Du finner åpning for kateter i det faste bh-stoffet under armen. Merk av på innsiden med en tusj. Klipp deretter en liten åpning på størrelse med kateteret i stoffet. Pass på at du ikke klipper i den nederste delen på brystbåndet. Når kateteret er satt inn, kan du justere bh'en og lede enden av kateteret ut gjennom åpningen i bh'en.

## Materialsammensetningen til kompresjonsmaterialer

Sarah SB	Bomull, polyamid, elastan
Compression Belt	Polyamid, elastan, polyester, bomull
Theraport	Polyamid, bomull, elastan

For prosentandel av materialsammensetning, se pleiemarket  
Uten lateks, silikon og nikkel.

## Oppbevaringsråd og holdbarhet

Maksimal holdbarhet på 36 måneder gjelder. Oppbevaringen av kompresjonstekstiler er 6 måneder og avhenger av riktig håndtering som å følge instruksjonene på vaskelappen, ta dem på og av slik det er anbefalt, og at de brukes på en normal måte. Det medisinske utstyrets bruksvarighet er trykt på emballasjen med et timeglassymbol. Når de er riktig behandlet, beholder kompresjonstekstilene sin medisinske effekt over hele perioden på 6 måneder. Hvis kroppen din skulle endre seg - på grunn av medisinske årsaker eller individuelle livsomstendigheter, er en ny måling og en ny tilpasning tilrådelig selv før 6-månedersperioden er utløpt.

## Forhåndsregler



Beskytt mot sollys



Oppbevar på et tørt sted



Enkelt pasient – flere bruksområder

## Instruksjoner for avhending

Kast produktene i husholdningsavfallet.

## Rapporteringsforpliktelse

Ta kontakt med din forhandler dersom du ikke er fornøyd med produktet. Det er bare nødvendig å varsle produsenten og den kompetente myndigheten i medlemslandet ved eventuelle alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helse eller til dødsfall. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr. 65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).

## Garanti

Den lovbestemte garantien gjelder.

## Tjenesteinformasjon

Har du noen spørsmål?

Hvis du har det, vil vi gjerne hjelpe – ring eller skriv til oss.

Du finner adressen vår på side 95.



**Tack för att du har valt en kvalitetsprodukt från Amoena Sweden AB. I över 45 år har Amoena varit synonymt med innovativa och högkvalitativa produkter för att tillgodose behoven hos kvinnor som genomgått bröstkirurgi.**

#### Avsett syfte/beskrivning

Målgrupp: Kvinnor som genomgått bröstkirurgi  
Kompressionstextilier är utformade för att hålla det opererade bröstet eller bröststen orörliga och/eller stabiliserade under läkningsfasen.

#### Kompressionstextilier

- kan gynna sårhälingen efter bröstkirurgi.
- kan stabilisera det opererade bröstets form och funktion.
- kan skydda känslig ärrvävnad och minska irritation.
- kan minimera risken för postoperativt ödem.
- kan minska postoperativ svullnad/smärta.

#### Kontraindikationer/risiker

Relativa kontraindikationer: Om det gäller följande kliniska symtom är det upp till din läkare att avgöra om en kompressionstextil kan användas:

- Hudsjukdomar
- Mycket känsligt ärr i operationsområdet
- Stråldermatit
- Känd materialallergi (kontaktexem)

Biverkningar: Om fel storlek väljs kan detta leda till överkänslighet mot lokalt tryck och störningar i blodflödet och/eller det lymfatiska flödet. I sällsynta fall kan allergiska reaktioner förekomma. En kontraindikation föreligger om det finns en känd allergi mot en av komponenterna som kan komma i kontakt med huden.

#### Allmänna skötselansvisningar

- Skötselansvisningarna finns på kompressionstextiliernas skösetikett.
- Innan du tvättar, stäng dragkedjan och kardborrebanden samt hakar och öglor.
- Tvätta gärna textilen i en tvättpåse.
- Om kompressionstextilen tvättas med andra textilier, rekommenderas tvätt med liknande färger.

#### SÖMLÖSA KOMPRESSIÖNSTEXTILIER

Art. nr	Artikel
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)
45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)

#### Bruksanvisning för sömlösa kompressionstextilier

Tillräcklig fixering och stabilisering av den opererade bröstvävnaden främjar en optimal läkningsprocess. Optimal fixering/stabilisering av den opererade bröstvävnaden garanteras också med dubbla storlekar och universella kupor. Kompressionstextilen i den huvudsakliga förpackningen är förberett för direkt klinisk användning i operationssalen och kan justeras av utbildad personal så att det passar patienten direkt efter operationen. Den sömlösa förbands-bh:n kan kombineras med alla kompressionsbälten beroende på den medicinska indikationen.

#### Fastställa rätt behåstorlek

Omfånget under bysten mäts med ett måttband på den stående patienten. Med hjälp av tabellen kan det uppmätta måttet tilldelas rätt storlek. Den unika rundstickningen utan sömmar gör det möjligt att framställa universella storlekar som anpassar sig till en individuell bröststorlek och -form från A till F-kupor.

<b>Omfånget under bysten</b>	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
<b>Behåstorlek</b>	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Materialsammansättning hos sömlösa kompressionstextilier**

Leyla ZIP-ST-LOW	Polyamid, bomull, elastan
Sina HE-ST-MEDIUM	Polyamid, elastan
Pamela ZIP-ST-HIGH	Polyamid, elastan

För procentandelar i materialsammansättningen se etiketten med skötselanvisningar  
Fri från latex, silikon och nickel.

**Speciella anmärkningar gällande sömlösa kompressionstextilier**

Används inte om förpackningen är skadad

**KOMPRESSIONSTEXTILIER**

Art. nr	Artikel
0776 N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Theraport postoperativ bh (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

**Bruksanvisning för användning av kompressionstextilier****Fastställa rätt behåstorlek**

Måtten över och under bysten mäts med ett måttband med patienten i stående position. Mättet under bysten ger bredden under bysten medan måttet över bysten ger kupstorleken. Se storleksguide i produktkatalogen för korrekt storlek. Beroende på den medicinska indikationen kan kompressionsbehånen kombineras med alla typer av kompressionsbälten. Se storleksguide på insidan av förpackningen för rätt storlek på postoperativa bh:n Theraport.

**Användarinstruktioner för postoperativ bh****Sätt på bh:n**

Placera bh:n runt din kropp med kardborrbandets öppning framtill. Spänn fast kardborrbandet under ditt bröst. Rulla sedan upp bh:n över ditt bröst. Skjut in armarna genom axelbanden och dra upp dem över dina axlar.

**För att förbereda bh:n inför brakyterapi:**

Markera med tuschpenna önskad plats för kateter i sidan av bh:n, där materialet är fastare. Skär sedan en liten öppning, lika stor som katetern, i materialet. Se till att öppningen är ovanför bandet under bröstet. När katetern har placerats kan du justera bh:n och styra änden på katetern ut genom öppningen i bh:n.

**Materialsammansättning hos kompressionstextilier**

Sarah SB	Bomull, polyamid, elastan
Compression Belt	Polyamid, elastan, polyester, bomull
Theraport	Polyamid, bomull, elastan

För procentandelar i materialsammansättningen se etiketten med skötselanvisningar  
Fri från latex, silikon och nickel.

### Förvaringsråd och hållbarhet

Maximal hållbarhet på 36 månader gäller. Förvaringen av kompressionsplagg är 6 månader och är beroende av korrekt hantering såsom att följa instruktionerna på tvättlappen, ta på och av dem enligt rekommendation samt att de används på normalt sätt. Timglassymbolen på förpackningen visar hur länge den medicintekniska produkten kan användas. När de är korrekt behandlade behåller kompressionsplaggen sin medicinska effekt under 6 månader. Om din kropp skulle förändras - på grund av medicinska skäl eller individuella livsförhållanden, rekommenderar vi att ta nya mått och en ny utprovning redan innan 6-månadersperioden har gått ut.

### Särskilda instruktioner



Undanhålles från solljus



Förvaras torrt



En patient – fleranvändning

### Kasseringsanvisningar

Kassera produkterna som hushållsavfall.

### Rapporteringskyldighet

Om du har klagomål på produkten, kontakta din medicinska återförsäljare direkt. Det är endast nödvändigt att meddela tillverkaren och behörig myndighet i medlemsstaten vid allvarliga tillbud som kan leda till allvarligt försämrad hälsa eller dödsfall. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordningen (EU) 2017/745 (MDR).

### Garanti

Lagstadgad garantiförpliktelse gäller.

### Serviceinformation

Har du några frågor?

Vi hjälper dig gärna, ring eller skriv till oss.

Du hittar vår adress på sidan 95.

**Dziękujemy za wybór wysokiej jakości produktu firmy Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Od ponad 45 lat Amoena jest synonimem innowacyjnych produktów wysokiej jakości odpowiadających na potrzeby kobiet po operacji piersi.**

### Przeznaczenie/wskazania

Grupa docelowa: kobiety po różnych zabiegach chirurgicznych piersi  
Odzież kompresyjna ma na celu unieruchomienie piersi po operacji i/lub ich stabilizację podczas procesu gojenia.

### Odzież kompresyjna

- może wspierać gojenie się rany po operacji piersi.
- może stabilizować kształt i funkcjonalność operowanej piersi.
- może chronić wrażliwą tkankę rany i ograniczać podrażnienia.
- może ograniczyć ryzyko obrzęku pooperacyjnego.
- może zmniejszyć obrzęk/ból pooperacyjny.

### Przeciwwskazania/zagrożenia

Przeciwwskazania względne: w przypadku następujących objawów klinicznych decyzję o użytkowaniu odzieży kompresyjnej powinien podjąć lekarz:

- Choroby skóry
- Bardzo wrażliwy obszar blizny w strefie chirurgicznej
- Popromienne zapalenie skóry
- Rozpoznana alergia na materiał (kontaktowe zapalenie skóry)

Skutki uboczne: wybór niewłaściwego rozmiaru może prowadzić do miejscowej nadczułości na nacisk i zaburzeń przepływu krwi i/lub przepływu limfatycznego. W rzadkich przypadkach mogą wystąpić reakcje alergiczne. Przeciwwskazaniem do stosowania tego rodzaju produktów jest występowanie znanej alergii na dowolny z elementów, które mogą być w kontakcie ze skórą.

### Ogólne instrukcje dotyczące pielęgnacji

- Instrukcje dotyczące pielęgnacji można znaleźć na etykiecie z zaleceniami pielęgnacyjnymi dla odzieży kompresyjnej.
- Przed praniem należy zapiąć zamki i rzepy, a także haftki.
- Zaleca się pranie odzieży w woreczku do prania.
- Jeśli odzież kompresyjnej jest prana z innymi tekstyliami, zaleca się łączenie podobnych kolorów.

**BEZSZWOWA ODCIEŻ KOMPRESYJNA**

Nr art.	Artykuł	Nr art.	Artykuł
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)	45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)	45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)	45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)	45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)		

**Instrukcja użytkowania bezszwowej odzieży kompresyjnej**

W celu zapewnienia optymalnego procesu gojenia wskazane jest odpowiednie unieruchomienie i stabilizacja operowanej tkanki piersi. Optymalne utrwalenie/stabilizację operowanej piersi gwarantują także podwójne rozmiary i uniwersalne miseczki. Odzież kompresyjna w opakowaniu ochronnym jest przygotowana do bezpośredniego użytku klinicznego na sali operacyjnej i może być dopasowana do potrzeb pacjenta bezpośrednio po zabiegu przez przeszkolony personel. W zależności od indywidualnych wskazań medycznych pacjenta, bezszwowy biustonosz uciskowy można łączyć z dowolnym pasem uciskowym.

**Określenie właściwego rozmiaru biustonosza**

Pomiaru obwodu pod biustem stojącej pacjentki dokonuje się za pomocą miarki. Korzystając z poniższej tabeli, uzyskany pomiar można przypisać do odpowiedniego rozmiaru biustonosza. Unikalna bezszwowa technologia dziania pozwala na uzyskanie uniwersalnych rozmiarów miseczek, które indywidualnie dopasowują się do rozmiaru i kształtu biustu, od miseczki A – F.

<b>Pomiar pod biustem</b>	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
<b>Rozmiar</b>	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Skład materiałowy bezszwowej odzieży kompresyjnej**

Leyla ZIP-ST-LOW	Poliamid, bawełna, elastan
Sina HE-ST-MEDIUM	Poliamid, elastan
Pamela ZIP-ST-HIGH	Poliamid, elastan

Aby sprawdzić skład materiałowy, przeczytaj etykiety z zaleceniami pielęgnacyjnymi. Bez lateksu, silikonu i niklu.

**Specjalne uwagi dotyczące bezszwowej odzieży kompresyjnej**

Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone

**ODCIEŻ KOMPRESYJNEJ**

Nr art.	Artykuł
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Biustonosz pooperacyjny Theraport (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

## Instrukcja użytkowania odzieży kompresyjnej

### Określenie właściwego rozmiaru biustonosza

Obwód biustu i obwód pod biustem należy określić przy użyciu miarki/centymetra, mierząc pacjentkę w pozycji stojącej. Pomiar obwodu pod biustem wyznacza szerokość pasa biustonosza, natomiast pomiar obwodu biustu wyznacza rozmiar miseczki. W celu określenia prawidłowego rozmiaru należy odnieść się do tabeli wymiarów w katalogu produktów. W zależności od wskazań medycznych biustonosz kompresyjny można łączyć z dowolnym pasem kompresyjnym. W celu określenia prawidłowego rozmiaru biustonosza pooperacyjnego Theraport należy odnieść się do tabeli wymiarów umieszczonej wewnątrz opakowania.

### Biustonosz pooperacyjny Theraport – instrukcja użytkowania

#### Zakładanie biustonosza:

Umieść biustonosz na ciele tak, aby zapięcie na rzep znajdowało się z przodu. Zapnij rzep, gdy biustonosz znajduje się pod linią biustu. Zapięty biustonosz podciągnij do góry na piersi. Wsuń ręce w ramiączka i naciągnij na ramiona.

#### Aby przygotować biustonosz do brachyterapii:

Znajdź miejsce dla portu cewnika we wzmocnionej (szarej) części materiału biustonosza pod ramieniem i zaznacz je markerem (szarej) części materiału biustonosza pod ramieniem i zaznacz je markerem (szarej) części materiału biustonosza pod ramieniem. Następnie wytnij w materiale mały otwór o rozmiarach cewnika. Upewnij się, że umieszczony jest on nad pasem znajdującym się pod biustem. Po umieszczeniu cewnika możesz dopasować ułożenie biustonosza i przeprowadzić końcówkę cewnika przez otwór w biustonoszu.

### Skład materiałowy odzieży kompresyjnej

Sarah SB	Bawełna, poliamid, elastan
Compression Belt	Poliamid, elastan, poliester, bawełna
Theraport	poliamid, bawełna, elastan

Aby sprawdzić skład materiałowy, przeczytaj etykietę z zaleceniami pielęgnacyjnymi. Bez lateksu, silikonu i niklu.

### Wskazówki dotyczące przechowywania i trwałości

Maksymalny okres trwałości wyrobów kompresyjnych wynosi 36 miesięcy. Okres użytkowania wyrobów kompresyjnych wynosi 6 miesięcy i zależy od prawidłowego obchodzenia się z nimi, to jest: przestrzegania instrukcji dotyczących pielęgnacji, prawidłowego zakładania i zdejmowania oraz używania wyrobu w normalnym zakresie. Przy odpowiedniej pielęgnacji wyrobów kompresyjnych zachowują one swoje działanie lecznicze przez okres 6 miesięcy. Okres użytkowania wyrobu medycznego jest oznaczony symbolem klepsydry na opakowaniu. Jeśli wymiary ciała ulegną zmianie – ze względów medycznych lub indywidualnych okoliczności życiowych, zaleca się dokonanie nowego pomiaru i dopasowanie nowego wyrobu jeszcze przed upływem okresu 6 miesięcy.

### Specjalne instrukcje



Chronić przed światłem słonecznym



Przechowywać w suchym miejscu



Jedna pacjentka – wiele zastosowań

### Instrukcje postępowania z zużytym produktem

Wyrzucić produkty do odpadów domowych.

### Obowiązek zgłoszenia

W przypadku jakichkolwiek skarg dotyczących produktu prosimy o bezpośredni kontakt ze sprzedawcą. Poinformowanie producenta i właściwego organu regulacyjnego w państwie członkowskim jest konieczne tylko w razie wystąpienia poważnych incydentów, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub zgonu. Poważny incydent jest zdefiniowany w artykule 2, punkcie 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (Rozporządzenie w sprawie wyrobów medycznych).

### Gwarancja

Obowiązuje ustawowy obowiązek gwarancyjny.

### Informacje o serwisie

Z przyjemnością odpowiemy na wszelkie pytania. Prosimy o kontakt telefoniczny lub listowny. Nasz adres można znaleźć na stronie 95.

**Kiitos, että valitsit Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH:n laadukkaan tuotteen. Amoena on tarjonnut jo yli 45 vuoden ajan innovatiivisia ja korkealaatuisia tuotteita, jotka tukevat rinta-leikkauksen läpikäyneiden naisten tarpeita.**

### Käyttötarkoitus

Kohderyhmä: rintaleikkauksen läpikäyneet naiset  
Kompressioliivejä käytetään tukemaan rintoja ja vähentämään leikkauksen jälkeistä turvotusta.

### Kompressioliivi

- voi nopeuttaa haavan paranemista rintaleikkauksen jälkeen.
- tukee leikatun rinnan muotoa.
- suojaa herkkää arpikudosta ja vähentää ärsytystä.
- vähentää leikkauksen jälkeistä turvotusta.
- helpottaa leikkauksen jälkeistä kipua.

### Kontraindikaatiot

Mahdollisia kontraindikaatioita Seuraavien kliinisten oireiden tapauksessa lääkärin on päätettävä, voidaananko kompressiotekstiiliä käyttää:

- ihosairaudet
- erittäin herkkä arpialue
- radiodermatiitti
- tiedossa oleva materiaaliallergia (kosketusihottuma).

Haittavaikutuksia: Väärän koon valinta voi johtaa paikalliseen paineyliherkkyyteen ja lymfakierron estymiseen. Harvinaisissa tapauksissa voi esiintyä allergisia reaktioita. Mikäli epäilet olevasi allerginen jollekin liivin ainesosalle, ole yhteydessä sinua hoitaneeseen terveydenhuollon ammattilaiseen.

### Yleiset hoito-ohjeet

- Hoito-ohjeet löytyvät kompressiotekstiilin hoitoetiketistä.
- Sulje vetoketju- ja tarrakiinnitys sekä hakaset ennen pesua.
- On suositeltavaa, että liivit pestään pesupussissa.
- Jos kompressioliivit pestään muiden tekstiilien kanssa, on suositeltavaa pestä samanlaiset värit yhdessä.

### SAUMATTOMAT KOMPRESSIOTEKSTIILIT

Tuotenro	Tuote
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)
45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)

### Saumattomien kompressioliivien käyttöohjeet

Leikatun rintakudoksen riittävä kiinnittäminen ja stabilisointi edistää optimaalista tervehtymisprosessia. Tuotteen toimivuus on taattu kaksoiskokojen ja universaalien kupprien ansiosta. Kompressioliivi on aseptisesti pakattu ja voidaan käyttää heti leikkauksen jälkeen. Lääketieteellisestä indikaatiosta riippuen Seamless-kompressorintaliivit voidaan yhdistää kaikkiin puristusvoihin.

### Oikean rintaliivikoon määrittäminen

Seisovan potilaan rintakehän ympärys mitataan rinnan alta tavallisella mittanauhalla. Mitattua rinnanalusmittaa voidaan verrata kokotaulukon rinnanalusmittoihin. Ainutlaatuinen Seamless-pyöröneuletekniikka mahdollistaa hyvin istuvat kupit, jotka mukautuvat yksilöllisesti rintojen kokoon ja muotojen mukaan kuppikoon ollessa välillä A–F.

Bysten mälesin alla	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
Koko	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

### Saumattomien kompressiotekstiilien materiaalikoostumus

Leyla ZIP-ST-LOW	Polyamidi, puuvilla, elastaani
Sina HE-ST-MEDIUM	Polyamidi, elastaani
Pamela ZIP-ST-HIGH	Polyamidi, elastaani

Katso materiaalikoostumuksen prosenttiosuus hoitoetiketistä  
Ei sisällä lateksia, silikonia tai nikkeliä.

### Saumattomien kompressiotekstiilien erikoishuomautukset



Älä käytä leikkaussalissa, jos pakkaus on vaurioitunut

### KOMPRESSIOLIIVI

Tuotenro	Tuote
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Postoperatiiviset Theraport-liivit (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

### Saumattomien kompressioliivien käyttöohjeet

#### Oikean rintaliivikoon määrittäminen

Rintakehän ympärysmitta ja rinnanylimitta tulee mitata seisovassa asennossa. Rinnan alusmitta antaa ympärysmittan, kun taas rinnanylimitta antaa kuppikoon. Katso oikea koko tuotekatalogin mittataulukosta. Kompressorintaliivi voidaan yhdistää minkä tahansa kompressiovyön kanssa. Katso kokotaulukkoa pakkauksen sisäpuolelta valitaksesi oikean koon postoperatiivisille Theraport-liiveille.

#### Postoperatiivisten Theraport-liivien käyttöohje

##### Liivien pukeminen:

Aseta liivit vartalosi ympärille niin, että tarrakiinnitys osoittaa eteenpäin. Kiinnitä tarrakiinnitys rintasi alle. Kun se on kunnolla paikoillaan, rullaa liivit rintakehäsi yli. Pujota kätesi olkaimiin ja vedä ne olkapäidesi yli.

##### Liivien valmistelu säteilyhoitoa varten:

Paikanna katetrin ulostuloaukon paikka paksumman liivimateriaalin kohdalta käsivarren alta ja merkitse se sisäpuolelta tussilla. Leikkaa sitten katetrin kokoinen pieni aukko materiaaliin. Varmista, että se on rintojen alle tulevan nauhan yläpuolella. Kun katetri on paikoillaan, voit säätää liiviä ja ohjata katetrin pään liivien aukosta.

### Saumattomien kompressioliivien materiaalikoostumus

Sarah SB	Puuvilla, polyamidi, elastaani
Compression Belt	Polyamidi, elastaani, polyesteri, puuvilla
Theraport	Polyamidi, elastaani, puuvilla

Katso materiaalikoostumuksen prosenttiosuus hoitoetiketistä  
Ei sisällä lateksia, silikonia tai nikkeliä.

### Säilytysohje ja kestävyys

Säilyvyys on enintään 36 kuukautta. Kompressiotekstiilien säilyvyysaika on 6 kuukautta, ja se on riippuvainen asianmukaisesta käsittelystä, kuten hoito-ohjeiden noudattaminen, pukeminen ja riisuminen ("kompressiotuotteen asettaminen ja poistaminen") ja tuotteiden käyttö normaalissa määrin. Lääkinnällisen tuotteen käyttöikä on merkitty tiimalasisymbolilla pakkaukseen. Asianmukaisesti käsiteltynä kompressiotekstiilit säilyttävät lääkinällisen vaikutuksensa täyden 6 kuukauden ajanjakson. Jos kehosi mitat muuttuvat, lääketieteellisen analyysin tai yksilöllisten elämäntilanteiden vuoksi, suosittelemme ottamaan uudet mitat ja tekemään uuden sovituksen ennen 6 kuukauden ajanjakson umpeutumista.

### Erityisohjeet



Suojaa auringonvalolta



Säilytä kuivassa paikassa



Yksi potilas – useita käyttökertoja

### Hävitysohjeet

Hävitä tuotteet talousjätteen mukana.

### Raportointivollisuus

Jos haluat valittaa tuotteesta, ota suoraan yhteyttä jälleenmyyjään. Valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle on tarpeen tehdä ilmoitus vain sellaisissa vakavissa onnettomuustapauksissa, jotka voivat heikentää terveydentilaa merkittävästi tai johtaa kuolemaan. Vakavat onnettomuudet määritellään säädöksen 2 nro 65 mukaisesti (EU) 2017/745 (MDR).

### Takuu

Lakisääteinen takuuvollisuus on voimassa.

### Palvelun tiedot

Onko sinulla kysyttävää?

Vastaamme kysymyksiisi mielellämme – soita tai kirjoita meille:

Löydät osoitteemme sivulta 95.

**Potěšilo nás, že jste si zakoupila kvalitní výrobek společnosti Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Amoena je již více než 45 let známá po celém světě svými inovativními a vysokou kvalitními výrobky, které splňují specifické potřeby žen po operaci prsu.**

### Účel použití/Indikace

Cílová skupina: ženy po operaci prsu

Kompresivní prádlo je navrženo tak, aby drželo pevně na požadovaném místě operovaný prs (prsa) v období hojení

Kompresivní prádlo

- Může podpořit hojení ran po operaci prsu.
- Může stabilizovat tvar a funkčnost operovaného prsu.
- Může chránit citlivou zjizvenou tkáň a omezit podráždění.
- Může minimalizovat riziko vzniku pooperačního otoku.
- Může zmenšit pooperační otok/bolest.

### Kontraindikace/Rizika

Relativní kontraindikace: V případě následujících klinických příznaků rozhodne o použití kompresivního prádla ošetřující lékař:

- Kožní choroby
- Velmi citlivá oblast jizvy v operovaném místě
- Radiační dermatitida
- Známá alergie na materiál (kontaktní dermatitida)

Vedlejší účinky: Nesprávně zvolená velikost může způsobit zvýšenou citlivost na tlak dané oblasti a vést k poruchám průtoku krve nebo lymfy. Ve vzácných případech se může objevit alergická reakce. Ke kontraindikaci může dojít v případě, kdy existuje alergie na některou z komponent, které přišly do styku s pokožkou.

### Péče o kompresivní prádlo

- Návod jak pečovat o výrobek je společně s pokyny na údržbu uveden přímo na štítku kompresivního prádla.
- Před praním zapněte zipy, suché zipy, háčky a očka.
- Výrobek perte v sáčku na prání.
- Perte pouze s výrobky podobných barev.



**BEZEŠVÉ KOMPRESIVNÍ PRÁDLLO**

Art. No.	Výrobek
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)
45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)

**Návod k použití bezešvého kompresivního prádla**

Dostatečná imobilizace a stabilizace operované prsní tkáně podporují optimální proces hojení. Optimální fixaci/stabilizaci operované prsní tkáně zaručuje podprsenka s číslováním společným pro dvě obvodové velikosti a s univerzální velikostí košíčku. V sáčku originálně zabalená kompresivní podprsenka je připravena k přímému klinickému použití již na operačním sále. Proškolená zdravotní sestra jej může upravit a vydat pacientce ihned po operaci. Bezešvá kompresivní podprsenka se dá na základě zdravotní indikace kombinovat s jakýmkoli kompresivním pásem.

**Určení správné velikosti podprsenky**

Obvod pod prsy se u stojící pacientky určuje pomocí běžně dostupného krejčovského metru. Naměřený obvod pod prsy lze pomocí tabulky přiřadit k velikosti pod prsy. Jedinečná technologie bezešvého kruhového úpletu umožňuje univerzální velikosti košíčku a individuálně se přizpůsobí velikosti a tvaru ňader od košíčku A až po F.

Měření podprsí	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
Velikost	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Složení bezešvého kompresivního prádla**

Leyla ZIP-ST-LOW	Polyamid, bavlna, elastan
Sina HE-ST-MEDIUM	Polyamid, elastan
Pamela ZIP-ST-HIGH	Polyamid, elastan

Složení materiálu naleznete na štítku společně s pokyny na údržbu. Neobsahuje latex, silikon ani nikl.

**Poznámka k bezešvému kompresivnímu prádlu**

Nepoužívejte výrobek, pokud měl poškozený obal.

**KOMPRESIVNÍ PRÁDLLO**

Art. No.	Výrobek
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Pooperační podprsenka Theraport (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

## Návod k použití kompresivního prádla

### Určení správné velikosti podprsenky

Obvod hrudníku pod prsy se měří na stojící pacientce běžným krejčovským metrem. Obvod hrudníku pod prsy udává velikost prádla a obvod přes prsa definuje velikost košíčku. Při určování správné velikosti se řídte tabulkou rozměrů v katalogu výrobků. Na základě lékařské indikace lze bezešvou kompresivní podprsenku kombinovat s libovolným kompresivním pásem. Při určování správné velikosti pooperační podprsenky Theraport se řídte tabulkou rozměrů na vnitřní straně obalu.

## Návod k použití pooperační podprsenky Theraport

### Oblékání podprsenky:

Podprsenku umístěte kolem trupu, zapínáním na suchý zip dopředu. Suchý zip si zapnete pod hrudníkem. Jakmile je podprsenka řádně zapnutá, vytáhněte si ji na hrudník. Protáhněte paže skrze ramínka a ramínka si natáhněte na ramena.

### Příprava podprsenky na vnitřní ozařování (brachyterapii):

V pevnějším materiálu podprsenky pod paží najdete umístění výstupu katetru a označte jej na vnitřní straně popisovačem. Poté do materiálu vystříhnete malý otvor o velikosti katetru. Dávejte pozor, aby se otvor nacházel nad podprsním lemem. Po umístění katetru si můžete podprsenku upravit a konec katetru provléct vytvořeným otvorem.

## Složení bezešvého kompresivního prádla

Sarah SB	Bavlna, polyamid, elastan
Compression Belt	Polyamid, elastan, polyester, bavlna
Theraport	Polyamid, bavlna, elastan

Složení materiálu naleznete na štítku společně s pokyny na údržbu. Neobsahuje latex, silikon ani nikl.

## Skladování a trvanlivost

Maximální trvanlivost výrobků je 36 měsíců. Užiténá doba kompresivních výrobků je 6 měsíců. Závísí na jejich správném používání (oblékání, svlékání, dodržování návodů na použití, pokynů pro péči a správné velikosti). Doba používání zdravotnického produktu je vtištěna na obalu v podobě symbolu přesýpacích hodin. Při správném používání a dodržování návodů si výrobky zachovají svůj terapeutický účinek po celých 6 měsících nošení. Pokud se Vaše velikost změní, ať už z důvodu léčby či jiných individuálních důvodů, doporučujeme, abyste se nechala znovu přeměřit a pořídila si nové prádlo odpovídající velikosti dříve než až po 6 měsících.

## Speciální pokyny



Chraňte před slunečním zářením.



Skladujte na suchém místě.



Vícenásobné použití jedním pacientem.

## Pokyny k likvidaci

Vyhodte do domovního odpadu.

## Oznamovací povinnost

S případnými připomínkami či stížnostmi na tento výrobek se obraťte na svého prodejce, prosím. Výrobce a příslušné orgány členského státu je nutno informovat pouze v případě výskytu nežádoucích příhod, které by mohly vést k významnému poškození zdraví nebo ke smrti člověka. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány v Nařízení (EU) 2017/745 (MDR), Kapitola I, Článek 2, bod 65.

## Záruka

Na výrobky se vztahuje zákonná záruka.

## Zákaznický servis

Máte nějaké dotazy?

Pokud ano, rádi je zodpovíme. Zavolejte nebo nám napište.

Naši adresu naleznete na stránce 95.

Благодарим за выбор качественного продукта от компании Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Уже более 45 лет бренд Amoena является синонимом высококачественных инновационных решений, которые удовлетворяют потребности женщин, перенесших операции на груди.

#### Назначение/показание

Целевая группа: женщины, перенесшие различные операции на молочной железе. Компрессионные текстильные изделия предназначены для обеспечения неподвижности и (или) стабилизации прооперированной молочной железы или молочных желез в период заживления.

Компрессионные текстильные изделия

- могут содействовать заживлению ран после операции на молочной железе;
- могут стабилизировать форму и функцию прооперированной молочной железы;
- могут защитить чувствительную рубцовую ткань и уменьшать раздражение;
- могут свести к минимуму риск послеоперационного отека;
- могут уменьшить послеоперационный отек/боль.

#### Противопоказания/риски

Относительные противопоказания. В случае появления следующих клинических симптомов врач должен принять решение, можно ли использовать компрессионные текстильные изделия:

- заболевания кожи;
- очень чувствительная область рубца в операционной зоне;
- радиодерматит;
- известная аллергия на материал (контактный дерматит).

Побочные эффекты. При выборе неправильного размера возможна чрезмерная чувствительность в месте локального давления и нарушения кровотока и (или) лимфатического оттока. В редких случаях могут возникнуть аллергические реакции. Противопоказание существует при аллергии на один из компонентов, который может соприкасаться с кожей.

#### Общие инструкции по уходу

- Инструкции по уходу приводятся на этикетке компрессионного текстильного изделия.
- Перед стиркой застегните молнию и застёжки Velcro, а также крючки и проушины.
- Рекомендуется стирать текстильное изделие в сумке для белья.
- При стирке с другими текстильными изделиями рекомендуется стирать компрессионное текстильное изделие с текстильными изделиями такого же цвета.

#### БЕСШОВНЫЕ КОМПРЕССИОННЫЕ ТЕКСТИЛЬНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

Арт. №	Артикул	Арт. №	Артикул
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)	45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)	45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)	45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)	45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)		

#### Инструкции по использованию бесшовных компрессионных текстильных изделий

Для обеспечения оптимального процесса заживления крайне рекомендуется достаточная иммобилизация и стабилизация прооперированных тканей молочной железы. Оптимальную фиксацию/стабилизацию прооперированной ткани молочной железы также гарантируют двойные размеры и универсальные чашки. Компрессионное текстильное изделие в первичной упаковке готово для непосредственного клинического использования в операционной, а обученный персонал может отрегулировать его под пациента непосредственно после операции. В зависимости от медицинских показаний пациента, бесшовный компрессионный бюстгальтер можно сочетать с любым компрессионным поясом.

#### Определение правильного размера бюстгальтера

Обхват под грудью у пациента определяется в положении стоя с помощью стандартной сантиметровой измерительной ленты. Используя приведенную ниже таблицу, полученное измерение под грудью можно соотнести с размером бюста. Уникальная технология бесшовного трикотажа позволяет использовать универсальные чашки и индивидуально подстраивается под размер и форму груди, от А до F.

Измерение под грудью	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
Размер	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Состав материалов бесшовных компрессионных текстильных материалов**

Leyla ZIP-ST-LOW	Полиамид, хлопок, эластан
Sina HE-ST-MEDIUM	Полиамид, эластан
Pamela ZIP-ST-HIGH	Полиамид, эластан

См. процентные значения материалов, входящих в состав изделия, в памятке по уходу  
Не содержит латекса, силикона и никеля.

**Особые примечания к бесшовным компрессионным текстильным изделиям**

Не использовать, если упаковка повреждена

**КОМПРЕССИОННЫЕ ТЕКСТИЛЬНЫЕ ИЗДЕЛИЯ**

Арт. №	Артикул
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Послеоперационный бюстгальтер Theraport (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

**Инструкции по использованию компрессионных текстильных изделий****Определение правильного размера бюстгальтера**

Размеры под грудью и по груди следует определять с помощью измерительной ленты, расположив пациента в положение стоя. Размер под грудью указывает ширину грудной клетки под грудью, а размер по груди – объем чашек. См. таблицы размеров в каталоге продукции, чтобы выбрать правильный размер. В зависимости от медицинского показания компрессионный бюстгальтер можно комбинировать с любым компрессионным поясом. См. таблицу размеров на внутренней стороне упаковки, чтобы выбрать правильный размер послеоперационного бюстгальтера Theraport.

**Инструкция по использованию послеоперационного бюстгальтера Theraport****Как следует надевать бюстгальтер:**

Оберните бюстгальтер вокруг тела застежкой-липучкой вперед. Застегните застежку-липучку под грудью. Когда бюстгальтер будет правильно расположен, раскатайте бюстгальтер вверх по груди. Проденьте руки в бретели и натяните бретели на плечи.

**Подготовка бюстгальтера к брахитерапии:**

Найдите место для выхода катетера в той части бюстгальтера под мышкой, где материал более плотный, и фломастером отметьте это место с внутренней стороны бюстгальтера. Затем прорежьте в материале небольшое отверстие, соответствующее по размеру катетеру. Убедитесь, что оно находится выше подгрудного пояса. После установки катетера Вы можете поправить бюстгальтер и вывести конец катетера через отверстие в бюстгальтере.

**Состав материалов компрессионных текстильных материалов**

Sarah SB	Хлопок, полиамид, эластан
Compression Belt	Полиамид, эластан, полиэстер, хлопок
Theraport	Полиамид, хлопок, эластан

См. процентные значения материалов, входящих в состав изделия, в памятке по уходу  
Не содержит латекса, силикона и никеля.

### Рекомендации по хранению и сроку годности

Максимальный срок хранения составляет 36 месяцев.

Продолжительность использования компрессионного текстиля составляет 6 месяцев и зависит от правильного обращения, а именно: соблюдения инструкций по уходу, надевания и снятия (или "одевания и снятия компрессионного изделия") и использования изделий в обычном объеме. При правильном уходе компрессионный текстиль сохраняет свое лечебное действие в течение 6 месяцев. Если размеры вашего тела изменятся - в связи с медицинскими анализами и индивидуальными жизненными обстоятельствами, - рекомендуется провести новое измерение и новую примерку еще до истечения 6-месячного срока.

### Специальные указания



Защищать от воздействия солнечного света



Хранить в сухом месте



Один пациент – многократное применение

### Инструкции по утилизации

Утилизировать с бытовыми отходами.

### Обязательство по уведомлению соответствующих органов

С любыми жалобами в отношении продукта обращайтесь непосредственно к своему медицинскому торговому представителю. Обращение к производителю и соответствующим государственным компетентным организациям необходимо только в случае серьезных инцидентов, которые могут привести к значительному ухудшению здоровья или к смерти. Серьезные инциденты определены в статье 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

### Гарантия

Действуют обязательства по предоставлению законодательно предусмотренной гарантии.

### Информация об обслуживании

Есть вопросы?

Мы будем рады помочь – звоните или напишите нам.

Адрес можно найти на странице 95.

**Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα από τα ποιοτικά προϊόντα της Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH. Για περισσότερα από 45 χρόνια, η Amoena αποτελεί συνώνυμο των καινοτόμων προϊόντων υψηλής ποιότητας που καλύπτουν τις ανάγκες γυναικών μετά από επέμβαση μαστού.**

### Προβλεπόμενη χρήση / Ένδειξη

Για ποιες γυναίκες προορίζεται: Γυναίκες μετά από χειρουργικές επεμβάσεις μαστού διαφόρων τύπων. Τα προϊόντα αποκατάστασης άσκησης πίεσης είναι σχεδιασμένα ώστε να διατηρούν ακίνητο ή/ και σταθεροποιημένο τον μαστό ή τους μαστούς που έχουν υποβληθεί σε επέμβαση κατά τη φάση επούλωσης.

Τα προϊόντα αποκατάστασης άσκησης πίεσης:

- μπορούν να προσφέρουν υποστήριξη κατά την επούλωση των χειρουργικών τομών μετά από χειρουργική επέμβαση μαστού.
- μπορούν να σταθεροποιήσουν το σχήμα και τη λειτουργία του μαστού που έχει υποβληθεί σε χειρουργική επέμβαση.
- μπορούν να προστατεύσουν τον ευαίσθητο ουλώδη ιστό και να μειώσουν τον ερεθισμό.
- μπορούν να ελαχιστοποιήσουν τον κίνδυνο μετεγχειρητικού οίδηματος.
- μπορούν να μειώσουν το μετεγχειρητικό οίδημα/πόνο.

### Αντενδείξεις/Κίνδυνοι

Σχετικές αντενδείξεις: Στην περίπτωση των παρακάτω κλινικών συμπτωμάτων, ο γιατρός σας είναι αυτός που θα αποφασίσει αν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα προϊόν αποκατάστασης άσκησης πίεσης:

- Δερματικές ασθένειες
- Πολύ ευαίσθητος ουλώδης ιστός στο σημείο που πραγματοποιήθηκε η επέμβαση
- Ακτινική δερματίτιδα
- Γνωστή αλλεργία σε συστατικό (δερματίτιδα εξ επαφής)

Παρενέργειες: Αν επιλεγεί λάθος μέγεθος, μπορεί να προκληθεί υπερευαισθησία από την τοπική πίεση και διαταραχές στη ροή του αίματος ή/ και στη λεμφική ροή. Σε σπάνιες περιπτώσεις, ενδέχεται να εμφανιστούν αλλεργικές αντιδράσεις. Αποτελεί αντένδειξη, αν υπάρχει γνωστή αλλεργία σε κάποιο από τα συστατικά, που μπορεί να έρθει σε επαφή με το δέρμα.

### Γενικές οδηγίες φροντίδας

- Θα βρείτε τις οδηγίες φροντίδας στη σχετική ετικέτα φροντίδας του προϊόντος αποκατάστασης άσκησης πίεσης.
- Πριν από το πλύσιμο, κλείστε το φερμουάρ, τις ταινίες βέλκρο και τα γαντζάκια.
- Συνιστάται η πλύση του προϊόντος σε δίχτυ πλυντηρίου.
- Αν πλύνετε το προϊόν αποκατάστασης άσκησης πίεσης μαζί με άλλα ρούχα, συνιστάται να πλυθεί με παρόμοια χρώματα.

**ΣΤΗΘΟΔΕΣΜΟΙ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΑΣΚΗΣΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΧΩΡΙΣ ΡΑΦΕΣ**

Κωδ. προϊόντος	Προϊόν
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)
45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)

**Οδηγίες χρήσης προϊόντων αποκατάστασης άσκησης πίεσης χωρίς ραφές**

Η επαρκής ακινητοποίηση και σταθεροποίηση του χειρουργημένου ιστού του μαστού προάγει τη βέλτιστη διαδικασία επούλωσης. Η άριστη σταθερότητα του μαστού εξασφαλίζεται επίσης με διπλά μεγέθη και διεθνή cup στηθόδεσμου. Ο στηθόδεσμος αποκατάστασης άσκησης πίεσης στην εσωτερική συσκευασία του είναι έτοιμος για άμεση χρήση στο χειρουργείο και μπορεί να προσαρμοστεί από εκπαιδευμένο προσωπικό ώστε να τοποθετηθεί στην ασθενή αμέσως μετά τη χειρουργική επέμβαση. Ανάλογα με την ιατρική ένδειξη, ο στηθόδεσμος συμπίεσης χωρίς ραφές μπορεί να συνδυαστεί με οποιαδήποτε ζώνη συμπίεσης.

**Προσδιορισμός σωστού μεγέθους στηθόδεσμου**

Η περίμετρος κάτω μέρους στήθους της ασθενούς σε όρθια θέση προσδιορίζεται χρησιμοποιώντας μια απλή εμπορικά διαθέσιμη μετροταινία. Το μέγεθος κάτω μέρους στήθους που μετρήθηκε μπορεί να αντιστοιχιστεί σε ένα μέγεθος κάτω μέρους στήθους χρησιμοποιώντας τον πίνακα. Η μοναδική τεχνολογία κυκλικής πλέξης χωρίς ραφή επιτρέπει τα καθολικά μεγέθη θηκών που αγκαλιάζουν το στήθος και προσαρμόζεται ξεχωριστά στο μέγεθος και στο σχήμα του στήθους από το μέγεθος θήκης A - F.

<b>Μέτρηση υποβάθμισης</b>	68 – 77	78–87	88–97	98–107	108–117	118–127
<b>Μέγεθος</b>	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

**Σύνθεση στηθόδεσμου άσκησης πίεσης χωρίς ραφές**

Leyla ZIP-ST-LOW	Πολυαμίδιο, βαμβάκι, ελαστάνη
Sina HE-ST-MEDIUM	Πολυαμίδιο, ελαστάνη
Pamela ZIP-ST-HIGH	Πολυαμίδιο, ελαστάνη

Για τα ποσοστά της σύνθεσης του υλικού, ανατρέξτε στην ετικέτα με τις οδηγίες φροντίδας. Χωρίς λατέξ, σιλικόνη και νικέλιο.

**Ειδικές επισημάνσεις για τους στηθόδεσμους άσκησης πίεσης χωρίς ραφές**

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη.

**ΣΤΗΘΟΔΕΣΜΟΙ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΑΣΚΗΣΗΣ ΠΙΕΣΗΣ**

Κωδ. προϊόντος	Προϊόν
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Μετεγχειρητικός στηθόδεσμος Theraport (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

## Οδηγίες χρήσης στηθόδεσμων αποκατάστασης άσκησης πίεσης

### Προσδιορισμός σωστού μεγέθους στηθόδεσμου

Οι διαστάσεις περιφέρειας κάτω και πάνω από το στήθος πρέπει να προσδιορίζονται με μεζούρα σε όρθια στάση της ασθενούς. Η μέτρηση της περιφέρειας κάτω από το στήθος δίνει το πλάτος του στηθόδεσμου, ενώ η μέτρηση της περιφέρειας πάνω από το στήθος δίνει το μέγεθος του cup του στηθόδεσμου. Ανατρέξτε στον πίνακα υπολογισμού μεγέθους στον κατάλογο προϊόντων για το σωστό μέγεθος. Ανάλογα με τις υποδείξεις του γιατρού, ο στηθόδεσμος άσκησης πίεσης μπορεί να συνδυαστεί με οποιαδήποτε ζώνη άσκησης πίεσης. Ανατρέξτε στον πίνακα υπολογισμού μεγέθους στο εσωτερικό της συσκευασίας για το σωστό μέγεθος του μετεγχειρητικού στηθόδεσμου Theraport.

### Οδηγίες χρήσης του μετεγχειρητικού στηθόδεσμου Theraport

#### Πώς να φορέσετε τον στηθόδεσμο:

Τοποθετήστε τον στηθόδεσμο γύρω από το σώμα σας με το κούμπωμα Velcro στραμμένο προς τα εμπρός. Κλείστε το κούμπωμα Velcro κάτω από το στήθος σας. Όταν έχει τοποθετηθεί σωστά στη θέση του, ανεβάστε τον στηθόδεσμο πάνω από το στήθος σας. Περάστε τους βραχιόνες σας μέσα από τις τράντες και τραβήξτε τις πάνω από τους ώμους σας.

#### Πώς να προετοιμάσετε τον στηθόδεσμο για βραχυθεραπεία:

Βρείτε τη θέση εξόδου του καθετήρα στο πιο σταθερό υλικό του στηθόδεσμου κάτω από τον βραχίονα και σημαδέψτε το στην εσωτερική πλευρά με μαρκαδόρο. Στη συνέχεια κόψτε ένα μικρό άνοιγμα στο υλικό στο μέγεθος του καθετήρα. Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα βρίσκεται πάνω από τη ζώνη κάτω από το στήθος. Αφού τοποθετηθεί ο καθετήρας, μπορείτε να προσαρμόσετε τον στηθόδεσμο και να καθοδηγήσετε το άκρο του καθετήρα ώστε να βγει έξω από το άνοιγμα στον στηθόδεσμο.

### Σύνθεση στηθόδεσμων αποκατάστασης άσκησης πίεσης

Sarah SB	Βαμβάκι, πολυαμίδιο, ελαστάνη
Compression Belt	Πολυαμίδιο, ελαστάνη, πολυεστέρας, βαμβάκι
Theraport	Πολυαμίδιο, βαμβάκι, ελαστάνη

Για τα ποσοστά της σύνθεσης του υλικού, ανατρέξτε στην ετικέτα με τις οδηγίες φροντίδας. Χωρίς λατέξ, σιλικόνη και νικέλιο.

### Συμβουλές αποθήκευσης και διατήρησης

Μέγιστη διάρκεια ζωής 36 μηνών. Η ικανότητα αποθήκευσης των υφασμάτων συμπίεσης είναι 6 μήνες και εξαρτάται από τη σωστή μεταχείριση, όπως η ακολούθηση των οδηγιών φροντίδας, η εφαρμογή και αφαίρεσή τους (ή «η διαδικασία ντυσίματος και γδυσίματος με το προϊόν συμπίεσης») καθώς και τη χρήση των προϊόντων σε κανονικό βαθμό. Η διάρκεια χρήσης του ιατροτεχνολογικού προϊόντος αναγράφεται στη συσκευασία με το σύμβολο μιας κλεψύδρας. Με την κατάλληλη χρήση, τα υφάσματα συμπίεσης διατηρούν τη φαρμακευτική τους δράση καθ' όλη την περίοδο των 6 μηνών. Εάν οι σωματικές σας διαστάσεις μεταβληθούν - λόγω της ιατρικής σας ανάλυσης και των ατομικών συνθηκών ζωής, συνιστάται μια νέα μέτρηση και δοκιμή ακόμη και πριν τη λήξη της περιόδου των 6 μηνών.

### Ειδικές οδηγίες



Να μην εκτίθεται στο ηλιακό φως.



Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος.



Πολλαπλές χρήσεις για μία ασθενή.

### Οδηγίες απόρριψης

Απορρίψτε το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.

### Υποχρέωση αναφοράς

Αν έχετε κάποιο παράπονο για το προϊόν, επικοινωνήστε κατευθείαν με το κατάστημα από το οποίο το προμηθευτήκατε. Σε περίπτωση σοβαρών συμβάντων που θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της υγείας ή θάνατο, είναι απαραίτητο να ειδοποιηθεί ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά συμβάντα ορίζονται στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

### Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη υποχρέωση εγγύησης.

### Πληροφορίες εξυπηρέτησης

Έχετε απορίες; Αν ναι, θα θέλαμε να σας βοηθήσουμε. Επικοινωνήστε μαζί μας μέσω τηλεφώνου ή email. Θα βρείτε τη διεύθυνσή μας στη σελίδα 95.

感谢您选择 Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH 提供的优质产品。逾 45 年以来,爱蒙娜始终致力于打造品质卓越的创新产品,满足接受乳腺手术后女性的各种需求。

### 预期用途/适应症

目标人群:接受各类乳腺手术后的女性

加压织物设计用于在康复阶段使术后一个或两个乳房保持固定和/或稳定。

### 加压织物

- 有助于乳腺术后伤口愈合。
- 可以稳定术后乳房的形状和功能。
- 可以保护敏感的疤痕组织并减少刺激。
- 可在尽可能大的程度上降低术后水肿的风险。
- 可以减少术后肿胀/疼痛。

### 禁忌症/风险

相对禁忌症:若出现以下临床症状,应由您的医生决定是否可以使用加压织物:

- 皮肤病
- 手术区非常敏感的瘢痕
- 放射性皮炎
- 已知物质过敏(接触性皮炎)

副作用:如果选择了错误的尺寸,则可能会导致局部压力过度敏感以及血流和/或淋巴液流紊乱。极少数情况下可能会发生过敏反应。如果已知对一种可能与皮肤接触的成分过敏,则存在禁忌症。

### 一般保养说明

- 保养说明请见加压织物的保养标签。
- 洗涤前,请拉上拉链,扣上尼龙塔扣和钩眼扣子。
- 建议将织物放在洗衣袋中洗涤。
- 如果加压织物与其他织物一起洗涤,建议将相似的颜色一起洗涤。

### 无缝加压织物

产品编号	产品
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)
45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)

### 无缝加压织物的使用说明

为了支持术后达到一个良好的愈合和恢复效果,相关专业胸衣产品具有良好且足够的固定度和稳定性是非常值得推荐和值得关注的。双倍大小和通用型罩杯可确保术后乳腺组织获得理想的固定/稳定效果。初级包装中的加压织物可直接在临床手术室中使用,并且可由经过培训的人员在术后直接根据患者需要进行调整。针对不同的医疗手术方案,爱蒙娜的压力胸衣可以和爱蒙娜压力绷带联合使用。

### 确定正确的文胸大小

通常下胸围尺寸的测量需要患者正常体态直立,通过常规测量皮尺测量下胸围的周长。之后,通过参照对照表(如下图)来确定胸衣的尺码大小。爱蒙娜压力胸衣的罩杯使用特殊的无缝圆形针织技术,可根据乳房的大小和形状进行调整,属于通用罩杯类型,可适用于A-F罩杯大小。

下胸围尺寸(厘米)	68-77	78-87	88-97	98-107	108-117	118-127
胸衣尺码	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125



### 无缝加压织物的材料组成

Leyla ZIP-ST-LOW	聚酰胺、棉、氨纶
Sina HE-ST-MEDIUM	聚酰胺、氨纶
Pamela ZIP-ST-HIGH	聚酰胺、氨纶

有关材料组成的百分比, 请参阅保养标签  
不含乳胶、有机硅和镍。

### 无缝加压织物的特别说明



如果包装损坏, 请勿使用

### 加压织物

产品编号	产品
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Theraport 术后康复文胸 (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

### 加压织物的使用说明

#### 确定正确的文胸大小

应在患者站立的情况下使用卷尺测量下胸围和上胸围的大小。下胸围测量值给出了下胸围的宽度, 而上胸围测量值给出了罩杯大小。请参考产品目录中的尺码表选择正确尺码。根据医学适应症, 加压文胸可与任何加压带结合使用。请参考包装内的尺码表选择正确的 Theraport 术后康复文胸尺码。

#### Theraport 术后康复文胸使用说明

##### 穿戴文胸:

魔术贴朝前, 用文胸裹住胸部。

扣上胸部下方的魔术贴。

扣好后, 向上调整文胸以贴合胸部。手臂穿过肩带并将肩带置于肩膀上。

##### 准备文胸进行近距离治疗:

在手臂下方的挺实文胸材料部位确定导管出口位置, 用签字笔在内部做好标记。

然后在此部位剪一个可穿入导管的开口。

确保开口位于下围胸带上方。

导管安装好后, 调整文胸, 将导管端口穿出文胸开口处。

### 加压织物的材料组成

Sarah SB	棉、锦纶、氨纶
Compression Belt	聚酰胺、氨纶、聚酯、棉
Theraport	尼龙、棉、氨纶

有关材料组成的百分比, 请参阅保养标签  
不含乳胶、有机硅和镍。

## 储藏建议及耐用度说明

该系列产品的有效期为36个月。带有压力效果的纺织品的使用有效期一般为6个月，这也同时取决于如何使用产品，例如：如何保养清洁、如何穿着有压力的织物，以及应该在一个正常的范围内使用该产品。在正确使用的前提下，该产品可以在6个月内保持功效。产品的使用时间参照外包装上的标识说明。如果在使用产品期间（未到6个月）您的体型因为治疗或者生活习惯而产生了值得引起重视的改变，我们也建议您重新测量尺码，已选择合适的产品保证使用效果。

## 特殊说明



避免日晒



存放在干燥处



一位患者 - 多种用途

## 废弃处置说明

将本产品作为生活垃圾处置。

## 报告义务

如有任何产品相关投诉，请直接联系您的医疗零售商。如发生任何可能导致重大健康问题或死亡的严重事件，只需通知制造商和成员国的主管部门。严重事件的定义请参见欧盟医疗器械第 2017/745 号法规第 65 条第 2 点。

## 质保

适用法定质保义务。

## 服务信息

有疑问？

如有任何疑问，欢迎致电或发送电子邮件联系我们获取帮助。

您可以在第 95 页找到我们的地址。

このたびは本品をお買い上げいただきまして、ありがとうございます。45年以上の歴史があるアモエナは、乳がん手術を体験されたすべての女性のニーズに応える、革新的で高品質な製品をお届けしています。

## 意図する目的／用途

対象者：様々な種類の乳腺手術を受けた女性

圧縮テキスタイルは、快復期に術後の乳房または乳房が動かないよう、かつ／または、安定させるよう設計されています。

## 圧縮テキスタイルは

- 乳腺手術後の傷の快復をサポートします。
- 術後の乳房の形や機能を安定させます。
- 繊細な瘢痕組織を保護し炎症を抑えます。
- 術後の浮腫のリスクを最低限に抑えます。
- 術後の腫れ／痛みを軽減します。

## 禁忌事項／リスク

関連する禁忌：以下の臨床的症状がある場合は、圧縮テキスタイルを使用して良いかどうか医師にご相談ください。

- 皮膚の疾患
- 施術した部分の非常に敏感な傷
- 放射線皮膚障害
- アレルゲンが判明しているアレルギー（接触皮膚炎）

副作用：ご自分に合わないサイズをお選びになると、局部的に過度に感じやすくなったり、血液および／またはリンパ液の流れに障害が出る恐れがあります。まれに、アレルギー反応が発生する場合があります。肌に触れる部分の素材に対してアレルギーをお持ちの場合は禁忌事項があります。

## 一般的なお手入れ方法

- お手入れ方法は、圧縮テキスタイルのラベル表示をご覧ください。
- 洗濯する前に、ジッパー、ベルクロ、カギホックを留めてください。
- テキスタイルはランドリーバッグに入れて洗濯することをお勧めします。
- 圧縮テキスタイルを他のものと一緒に洗濯する場合は、同系色のものと一緒に洗濯することをお勧めします。

## シームレス圧縮テキスタイル

製品番号	製品
44604	Leyla ZIP-ST-LOW (rose nude)
44605	Leyla ZIP-ST-LOW (white)
44606	Leyla ZIP-ST-LOW (black)
45006	Sina HE-ST-MEDIUM (rose nude)
45007	Sina HE-ST-MEDIUM (white)
45008	Sina HE-ST-MEDIUM (black)
45009	Pamela ZIP-ST-HIGH (rose nude)
45010	Pamela ZIP-ST-HIGH (white)
45011	Pamela ZIP-ST-HIGH (black)

### シームレス圧縮テキスタイルの使用方法

手術を行った乳房組織は、十分に固定し安定させることにより、最適な治癒が促進されます。ダブルサイズおよびユニバーサルカップをお使いいただくと、術後の乳房の組織を最大限に固定／安定することもお約束します。一次包装に入った圧縮テキスタイルは、手術室で直接臨床用途に使用できるよう準備されています。訓練を受けた担当者が術後に直接患者に合わせて調節することも可能です。医学的適応に応じて、シームレスコンプレッションブラは、どのコンプレッションベルトとも組み合わせることができます。

### ブラの正しいサイズを判断する方法

アンダーバストは、患者が立っている状態で、市販の巻尺で採寸します。測定したアンダーバストの寸法と表を対比してアンダーバストサイズを割り出します。独自のシームレス丸編み技術により汎用カップサイズを実現しており、A～Fカップのバストサイズと形状にそれぞれ適応します。

アンダーバスト測定	68 - 77	78-87	88-97	98-107	108-117	118-127
サイズ	70/75	80/85	90/95	100/105	110/115	120/125

## シームレス圧縮テキスタイルの素材構成

Leyla ZIP-ST-LOW	ポリアミド、コットン、エラストン
Sina HE-ST-MEDIUM	ポリアミド、エラストン
Pamela ZIP-ST-HIGH	ポリアミド、エラストン

### 素材の構成割合はラベル表示をご覧ください

ラテックス、シリコン、ニッケル不使用。

### シームレス圧縮テキスタイルに関する注意事項



包装に破損がある場合は使用しないでください

## 圧縮テキスタイル

製品番号	製品
0776N	Compression Belt (white)
0778	Sarah SB (white)
0779	Sarah SB (black)
0789N	Compression Belt (black)
45043	Compression Belt (rose nude)
2161	Theraport術後用ブラ (white)
45044	Anatomical Belt (white)
45045	Anatomical Belt (black)
45046	Anatomical Belt (rose nude)

## 圧縮テキスタイルの使用法

### ブラの正しいサイズを判断する方法

アンダーバストとオーバーバストは、患者が立った状態で、メジャーを使って測ってください。アンダーバストの数值はアンダーバストの幅、オーバーバストの数值はカップサイズを示します。正しいサイズは製品カタログに記載されているサイズ表をご覧ください。医療的適用に基づいて、圧縮ブラをその他の圧縮ベルトと併用することも可能です。Theraport術後用ブラの正しいサイズは同梱されているサイズ表をご覧ください。

### Theraport術後用ブラの使い方

#### ブラジャーの着用：

マジックテープ部分が前にくるように、ブラジャーを体にあてます。  
アンダーバストのマジックテープをとめます。  
アンダーバストのマジックテープがうまく固定されたら、ブラジャーを胸の位置まで引き上げます。ストラップに腕を通し、肩にかけます。

#### 小線源治療時の着用準備：

ブラジャーの腕の下の部分は硬めの素材でできています。この部分の内側に、フェルトペンでカテーテルの出口になる場所の目印を付けます。  
付けた目印に従って、カテーテルの大きさの穴をカットします。  
アンダーバストバンドよりも上の位置に穴を開けるよう注意してください。  
カテーテルが固定されたら、ブラジャーを着用して、カテーテルの出口部分をブラジャーに開けた穴に通します。

### 圧縮テキスタイルの素材構成

Sarah SB	コットン、ポリアミド、エラストン
Compression Belt	ポリアミド、エラストン、ポリエステル、コットン
Theraport	ポリアミド、コットン、エラストン

#### 素材の構成割合はラベル表示をご覧ください

ラテックス、シリコン、ニッケル不使用。

### 保存方法と耐久性

保存可能期間は最大36ヶ月間です。圧縮繊維は6ヶ月間保存可能ですが、取扱い方法に従うこと、製品の着脱、通常の範囲内での製品の使用など、製品が正しく取り扱われているか否かに左右されます。この圧縮繊維が適切に取り扱われた場合、医療効果は6ヶ月の期間全体にわたり保たれます。本医療用製品の使用期間は、砂時計マークでパッケージに印刷されています。医療分析および個人的な生活状況により、体の大きさが変化する場合、6ヶ月間が経過していなくても、サイズの変更や新しい衣服を着用することをお奨めします。

### 注意



直射日光を避けてください



乾いた場所で保管してください



ご本人専用で様々な使い方が可能

### 廃棄方法

本品は家庭ゴミとして廃棄してください。

### 報告義務

製品に関するお問い合わせは販売店に直接ご連絡ください。健康上の著しい悪化または死亡につながる可能性のある重大な事象が発生した場合には、製造業者とお住まいの国の管轄当局に通知する必要があります。重大な事象とは、EU規則第2条65項2017/745 (MDR) で定義されています。

### 保証

法的保証義務が適用されます。

### アフターサービス情報

何かご質問がありますか。  
ご質問があれば、電話または郵便でお気軽にご連絡ください。  
弊社住所は95ページに記載しています。

## الرباط الضاغط غير الموصول

رقم القطعة	القطعة
٤٤٦٠٤	(rose nude) Leyla ZIP-ST-LOW
٤٤٦٠٥	(white) Leyla ZIP-ST-LOW
٤٤٦٠٦	(black) Leyla ZIP-ST-LOW
٤٥٠٠٦	(rose nude) Sina HE-ST-MEDIUM
٤٥٠٠٧	(white) Sina HE-ST-MEDIUM
٤٥٠٠٨	(black) Sina HE-ST-MEDIUM
٤٥٠٠٩	(rose nude) Pamela ZIP-ST-HIGH
٤٥٠١٠	(white) Pamela ZIP-ST-HIGH
٤٥٠١١	(black) Pamela ZIP-ST-HIGH

شكراً لك على اختيار منتج عالي الجودة من **Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH**. لأكثر من ٤٥ سنة، كانت **Amoena** مرادفاً للابتكار، والمنتجات ذات الجودة العالية المخصصة لدعم احتياجات المرأة بعد جراحة الثدي.

## الغرض المقصود/دواعي الاستعمال

المجموعة المستهدفة: النساء بعد جراحات الثدي المختلفة  
الرباط الضاغط مصممة للحلولة دون حركة الثدي الذي تم إجراء جراحة فيه أو للعمل على عدم حركة الثديين و/أو تثبيتهما أثناء مرحلة الشفاء.

## الرباط الضاغط

- يمكن أن يدعم التئام الجروح بعد جراحة الثدي.
- يمكن أن يحافظ على شكل ووظيفة الثدي الذي تم إجراء جراحة فيه.
- يمكن أن يحمي أنسجة الندبة الحساسة ويخفف التهيج.
- يمكن أن يقلل من خطر حدوث وئمة ما بعد الجراحة.
- يمكن أن يقلل من تورم/الم ما بعد الجراحة.

## موانع الاستعمال/المخاطر

موانع الاستعمال ذات الصلة: في حالة الأعراض السريرية التالية، يجب على طبيبك أن يقرر ما إذا كان يمكن استخدام رباط ضاغط:

- الأمراض الجلدية
- منطقة الندبة حساسة للغاية في المنطقة الجراحية
- التهاب الجلد الشعاعي
- الحساسية المعروفة للمواد (التهاب الجلد التماسي)

الآثار الجانبية: إذا تم اختيار المقاس الخطأ، فقد يؤدي ذلك إلى زيادة الضغط الموضعي واضطرابات تدفق الدم و/أو التندفك للمفاوي. في حالات نادرة قد تحدث ردود فعل تحسسية. لا يمكن استعمال المنتج في حالة الإصابة بحساسية معروفة تجاه أحد المكونات التي قد تلامس البشرة.

## تعليمات العناية العامة

- يمكن العثور على تعليمات العناية على ملصق العناية الخاص بالرباط الضاغط.
- قبل الغسيل، أغلق أربطة السحاب والفيلكرو وكذلك الخطاقات والعيون.
- يوصى بغسل الرباط في كيس للغسيل.
- إذا تم غسل الرباط الضاغط مع منسوجات أخرى، فمن المستحسن غسل الألوان المتشابهة معاً.

## تعليمات لاستخدام الرباط الضاغط غير الموصول

لضمان عملية الشفاء المثلى ينصح بشدة بتثبيت أنسجة الثدي المعالجة وتثبيتها. التثبيت/الثبات الأمثل لأنسجة الثدي الذي خضع للجراحة مضمون أيضاً بأحجام مضاعفة وتجاويف حمالات صدر بمقاسات عالمية. الرباط الضاغط في العبوة الأساسية مجهز للاستخدام السريري المباشر في غرفة العمليات ويمكن تعديله ليناسب المريض مباشرة بعد الجراحة من قبل أفراد مدربين. اشارة بحسب الحالة الطبية للمريض يمكن دمج حمالة الصدر غير الملحومة مع أي حزام ضاغط.

## تحديد مقاس حمالة الصدر الصحيح

يتم تحديد محيط تحت الصدر للمريض عند الوقوف باستخدام ملكية قياسية شريط قياس متري باستخدام الجدول ادناه ويمكن ان توفر نتقيته الحياكة الفريدة غير الملحومة عالمية احجام الكب ويتكيف بشكل فردي مع حجم وشكل الثدي من A-F

قياس تحت الصدر	٦٨ - ٧٧	٧٨-٨٧	٨٨-٩٧	٩٨-١٠٧	١٠٨-١١٧	١١٨-١٢٧
حجم	٧٥/٧٠	٨٥/٨٠	٩٥/٩٠	١٠٥/١٠٠	١١٥/١١٠	١٢٥/١٢٠

## تعليمات لاستخدام الأربطة الضاغطة

## تحديد مقياس حمالة الصدر الصحيح

يجب تحديد أبعاد منطقة أسفل الثدي ومنطقة أعلى الثدي باستخدام شريط قياس عندما تكون المريضة في وضعية الوقوف. يعطي قياس منطقة أسفل الثدي عرض منطقة أسفل الثدي بينما يعطي قياس منطقة أعلى الثدي حجم تجويف حمالة الصدر. يُرجى الرجوع إلى جدول القياس في كتالوج المنتج لمعرفة المقياس الصحيح. اعتماداً على دواعي الاستعمال الطبية، يمكن دمج حمالة الصدر الضاغطة مع أي حزام ضغط. يُرجى الرجوع إلى جدول القياس الموجود على الجانب الداخلي من العبوة لمعرفة المقياس الصحيح لحمالة الصدر التي تُستخدم بعد الجراحة من Theraport.

## تعليمات استخدام حمالة الصدر من Theraport

## ارتداء حمالة الصدر:

ضعي حمالة الصدر حول جسمك بحيث يكون قفل Velcro متجهًا للأمام. اربطي قفل Velcro تحت صدرك.

عندما تكون الحمالة في مكانها الصحيح، قومي برفعها على صدرك. أدخل ي ذراعيك في الأحزمة واسحبها لأعلى فوق كتفك.

## لتحضير حمالة الصدر للعلاج الإشعاعي الموضعي:

ابحثي عن موضع مخرج القسطرة في مادة حمالة الصدر الأكثر صلابة تحت الذراع وضعي علامة عليه من الداخل باستخدام قلم ماركر.

اقطعي فتحة صغيرة بحجم القسطرة في مادة حمالة الصدر.

تأكدي من أنها فوق الشريط السفلي للصدر.

بمجرد تركيب القسطرة، يمكنك ضبط حمالة الصدر وتوجيه طرف القسطرة للخارج من خلال الفتحة الموجودة في حمالة الصدر.

## مكونات خامات الرباط الضاغط

Sarah SB	قطن، بولي أميد، إيلاستان
Compression Belt	بولي أميد، إيلاستان، بوليستر، قطن
Theraport	بولي أميد، قطن، إيلاستان

للحصول على نسبة مكونات الخامة، انظر ملصق العناية خالي من السيليكون والنيكل واللاتكس.

## مكونات خامات الرباط الضاغط غير الموصول

Leyla ZIP-ST-LOW	بولي أميد، قطن، إيلاستان
Sina HE-ST-MEDIUM	بولي أميد، إيلاستان
Pamela ZIP-ST-HIGH	بولي أميد، إيلاستان

للحصول على نسبة مكونات الخامة، انظر ملصق العناية خالي من السيليكون والنيكل واللاتكس.

## ملاحظات خاصة حول الرباط الضاغط غير الموصول



لا يُستخدم في حالة تلف العبوة

## الرباط الضاغط

رقم القطعة	القطعة
0776N	(white) Compression Belt
0778	(white) Sarah SB
0779	(black) Sarah SB
0789N	(black) Compression Belt
45043	(rose nude) Compression Belt
2161	حمالة صدر للاستخدام بعد الجراحة من Theraport (اللون أبيض)
45044	(white) Anatomical Belt
45045	(black) Compression Belt
45046	(rose nude) Compression Belt

### نصائح التخزين والمتانة

مدة الصلاحية ٣٦ شهرًا كحد أقصى.

تبلغ قابلية تخزين المنسوجات المضغوطة ٦ أشهر وتعتمد على المعالجة الصحيحة مثل تعليمات العناية التالية ، والارتداء والخلع (أو "تلبس وخلع منتج الضغط") واستخدام المنتجات إلى حد طبيعي. عندما يتم علاجها بشكل صحيح ، تحتفظ المنسوجات الضاغطة بتأثيرها الطبي طوال فترة ٦ أشهر كاملة.  
إذا كان يجب تغيير أبعاد جسمك - بسبب تحريكك الطبي وظروف الحياة الفردية ، فمن المستحسن إجراء قياس جديد وتركيب جديد حتى قبل انتهاء فترة الستة أشهر.

### تعليمات خاصة

يحتفظ به بعيدًا عن أشعة الشمس



يخزن في مكان جاف



مريض واحد - استخدامات متعددة



### تعليمات التخلص من المنتجات

يتم التخلص من المنتجات في النفايات المنزلية.

### الالتزام بالإبلاغ

لتقديم أي شكوى بشأن المنتج، رجاءً تواصل مع بائع المنتجات الطبية مباشرة. لا حاجة إلى إعلام الصانع والسلطة المختصة في الدولة العضو إلا في حال وقوع حوادث خطيرة قد تؤدي إلى تدهور كبير في صحتك أو إلى الوفاة. تم تعريف الحوادث الخطيرة في الفقرة ٦٥ من المادة الثانية من التنظيم (الأوروبي) رقم ٧٤٥/٢٠١٧ (تنظيم الأجهزة الطبية).

### الكفالة

ينطبق الالتزام القانوني بالكفالة.

### معلومات الخدمة

هل لديك أي أسئلة؟

إذا كان الأمر كذلك، فنحن على استعداد للمساعدة؛ رجاءً اتصل بنا أو راسلنا.

يمكنك العثور على عنواننا على الصفحة ٩٥.

**Australia**

Amoena Australia Pty.Ltd.  
107 Fergie Street  
Fitzroy North, VIC, 3068.  
Australia  
www.amoena.com.au

**Belguim**

Amoena Benelux bvba  
't Hofveld 6 A4  
1702 Groot-Bijgaarden  
België  
www.amoena.be  
www.amoena.nl

**Canada**

Amoena Canada Inc. 101 – 6790  
Century Avenue Mississauga  
Ontario L5N 2V8  
www.amoena.ca

**Czech Republic**

Amoena, spol. s r. o.  
Červeňanského 2824/15  
155 00 Praha 5  
Česká republika  
www.amoena.cz

**China**

爱蒙娜中国  
江苏省南京市建邺区  
奥体大街69号 新城科技园  
3幢5层(北)  
邮编:210019  
www.amoena.com.cn

**Denmark**

Amoena Denmark A/S  
Borupvang 3, 2750, Ballerup,  
Denmark  
www.amoena.dk

**France**

Amoena France S.A.S.  
9 rue du Château d'Eau  
69410 Champagne au Mont d'Or  
France  
www.amoena.fr

**Germany**

Amoena Medizin-Or-  
thopädie-Technik GmbH  
Kapellenweg 36  
83064 Raubling  
Deutschland  
www.amoena.de

**Italy**

Amoena Italia srl  
Via Modigliani 25/27  
20090, Segrate (MI)  
www.amoena.it

**Norway**

Amoena Norge AS  
Ullernschausséen 64–66  
www.amoena.no

**Poland**

Amoena Polska Sp. z o.o.  
ul. Stryjeńskich 6 lok.  
UH4B, 02-791  
Warszawa  
www.amoena.pl

**Portugal**

Rua Cardeal Mercier, 25 A  
1600-026 LISBOA  
www.amoena.pt

**Spain**

Amoena España S.L.U.  
Avda. de Europa 14  
28108 Alcobendas – Madrid  
pedidos@amoena.es  
www.amoena.es

**Sweden**

Amoena Sweden AB  
C/o HELIO,  
Sundbybergs torg 1,  
Sundbyberg, 172 67, Sweden  
www.amoena.se

**United Kingdom**

Amoena UK Ltd  
1 Eagle Close,  
Chandler's Ford,  
Eastleigh, Hampshire,  
SO53 4NF  
www.amoena.co.uk

**USA**

Amoena USA  
1000 Cobb Place Blvd.  
Ste.200, Kennesaw  
GA 30144  
www.amoena.us



# amoena

Amoena is an ISO 9001/13485/14001 certified company.

ID 1282 - 07/22

Amoena is a registered trademark of Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH.

© 2022 All rights reserved Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH,  
83064 Raubling, Germany



Amoena Medizin-Orthopädie-Technik GmbH  
Kapellenweg 36, 83064 Raubling, Germany  
[www.amoena.com](http://www.amoena.com)

